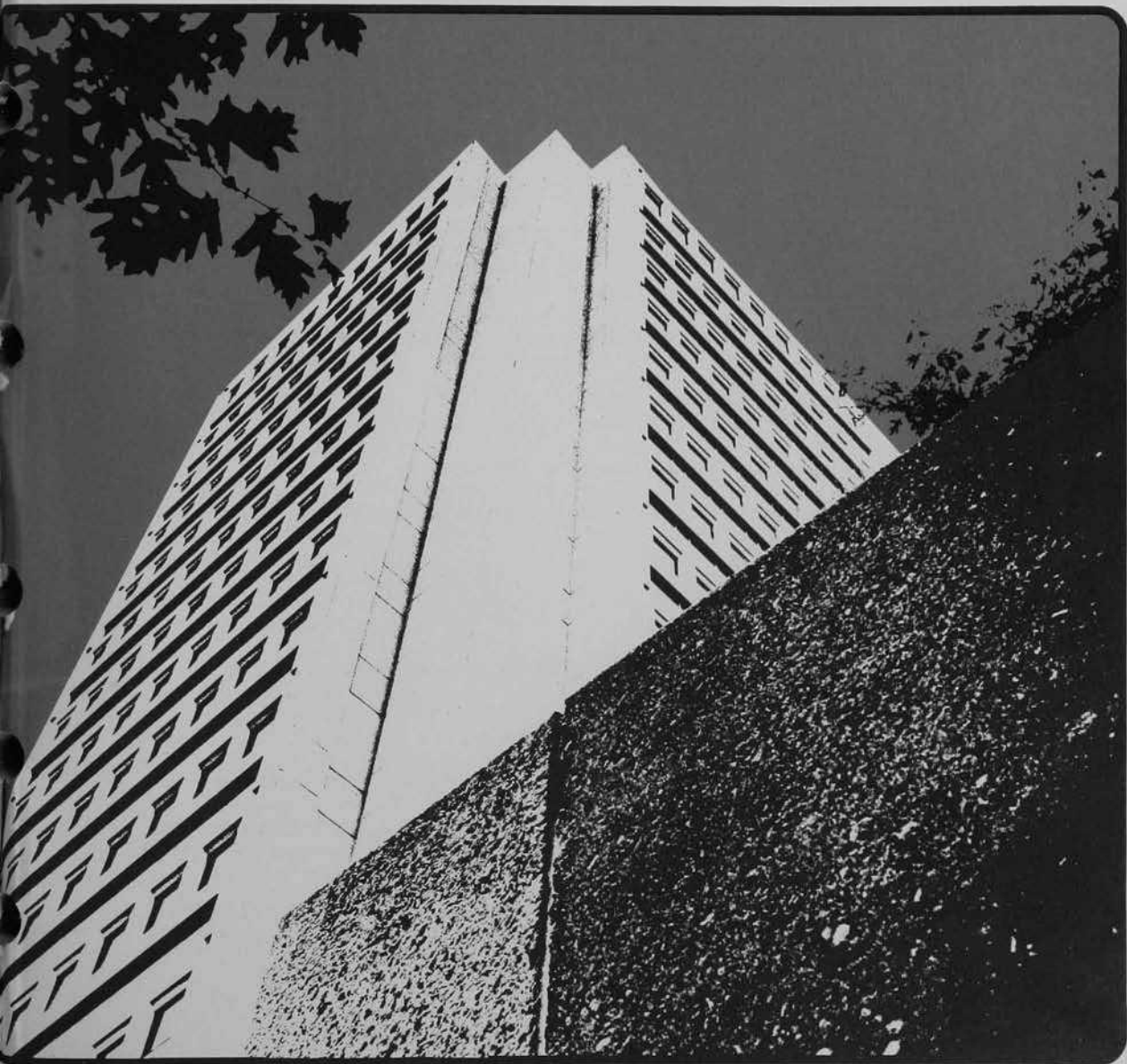


LOIS ET RÈGLEMENTS  
PARTIE 2  
LAWS AND  
REGULATIONS

108<sup>e</sup> ANNÉE  
18 FÉVRIER 1976  
N<sup>o</sup> 11

 **GAZETTE  
OFFICIELLE  
DU QUÉBEC**  
OFFICIAL  
GAZETTE



## PARTIE 2

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est publiée en vertu de la Loi sur la Législature (S.R.Q. 1964, ch. 6 et am.) et du Règlement concernant la *Gazette officielle du Québec* (A.C. 3213-72), au moins les deuxième et quatrième mercredis de chaque mois.

La Partie 2 de la *Gazette officielle du Québec* comprend tous les actes d'une nature législative, c'est-à-dire les lois de l'Assemblée nationale et les textes réglementaires adoptés par arrêté en conseil ou décret, par ordonnance ou autres actes comportant l'édition de normes générales et impersonnelles. On insère également dans cette partie les proclamations mettant en vigueur toute ou partie d'une loi. On a donc voulu réunir dans cette deuxième partie tous les actes à caractère législatif.

Il est possible d'obtenir un tiré-à-part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant à l'Éditeur officiel du Québec qui indiquera le tarif sur demande.

On peut consulter la *Gazette officielle du Québec* Partie 2, dans la plupart des bibliothèques.

Le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette officielle du Québec* Partie 2 est de \$30 et le prix d'un exemplaire de \$1.00. Prière d'adresser les commandes à l'Éditeur officiel du Québec, Québec.

L'Éditeur officiel du Québec,  
CHARLES-HENRI DUBÉ.

Pour toute demande de renseignements concernant la publication d'avis, veuillez communiquer avec:

Georges LAPIERRE  
*Gazette officielle du Québec*  
Tél.: (418) 643-5195

Tirés-à-part ou abonnements:

Tél.: (418) 643-5150

Adresser toute correspondance au bureau de

**l'Éditeur officiel du Québec,  
Cité Parlementaire,  
Québec G1R 4Y7, P.Q.**

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe (permis n° 107)  
Postage paid-in-cash — Third class matter (permit No. 107)

## PART 2

### NOTICE TO READERS

The *Québec Official Gazette* is published under the authority of the Legislature Act (R.S.Q. 1964, ch. 6 and am.) and the Regulation respecting the *Québec Official Gazette* (O.C. 3213-72) on at least the second and fourth Wednesday of each month.

Part 2 of the *Québec Official Gazette* contains all instruments of a legislative nature, namely the acts of the National Assembly and all statutory instruments made by Order in Council, decree or ordinance, or any other instrument concerning the enactment of general and impersonal rules. Every proclamation enforcing all or part of an act is also inserted in this Part. Thus, the object of Part 2 is the publication in one edition of legislative instruments only.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from the Québec Official Publisher who will quote rates on request.

The *Québec Official Gazette* Part 2 is available in most libraries for consultation.

The cost of an annual subscription to the *Québec Official Gazette* Part 2 is \$30, and single issues \$1.00. Orders should be addressed to the Québec Official Publisher, Québec.

CHARLES-HENRI DUBÉ,  
*Québec Official Publisher.*

For information concerning the publication of notices, please call:

Georges LAPIERRE  
*Québec Official Gazette*  
Tél.: (418) 643-5195

Off-prints or subscription rates:

Tel.: (418) 643-5150

All correspondence should be sent to the office of the

**Québec Official Publisher,  
Parliament Buildings,  
Québec G1R 4Y7, P.Q.**

## LOIS ET RÈGLEMENTS

## LAWS AND REGULATIONS

## Projets de règlement

## Draft Regulations

## LOI SUR LA LANGUE OFFICIELLE

(1974, c. 6, a. 26 et 28)

## Projet de règlement

## NOTES EXPLICATIVES

**1. Le champ d'application du règlement:** Toutes les entreprises du Québec sont visées par ce règlement. On doit entendre par «entreprises»: les compagnies, les sociétés, les coopératives et les personnes physiques qui emploient plus de 50 personnes. Les sociétés de services professionnels (bureaux d'avocats, de comptables) y sont incluses.

**2. Les catégories et les dates d'exigibilité:** La seule utilité de la répartition des entreprises en catégories est d'établir le calendrier des dates d'exigibilité des certificats de francisation, pour tenir compte des contraintes d'ordre administratif auxquelles la Régie est soumise. Tous les certificats ne peuvent évidemment être délivrés en même temps aux milliers d'entreprises du Québec.

Les entreprises sont réparties en 13 catégories. La date d'exigibilité du certificat de francisation varie pour chacune des catégories. Les catégories sont constituées en fonction du secteur d'activité économique auquel les entreprises appartiennent, du nombre de leurs employés, et de l'ampleur des programmes à adopter.

Par exemple, les entreprises de commerce de détail appartiennent au premier secteur d'activités.

Si elles ont 500 employés et plus elles appartiennent à la catégorie 1; si elles ont entre 100 et 499 employés, elles appartiennent à la catégorie 3; si elles ont moins de 100 employés, elles appartiennent à la catégorie 13. Pour les entreprises de la catégorie 1, la date d'exigibilité est le premier juillet 1977; pour les entreprises de catégorie 3, la date d'exigibilité est le premier février 1978; pour les entreprises de catégorie 13, la date d'exigibilité est le premier janvier 1983.

De cette manière, chacune des entreprises peut savoir dès maintenant qu'elle sera la date d'exigibilité de son certificat de francisation, en identifiant la catégorie à laquelle elle appartient.

La catégorie à laquelle appartient une entreprise est fixée une fois pour toutes, le 30 juin 1975. Quant aux entreprises qui se sont établies au Québec après le 30 juin 1975, leur certificat de francisation est exigible 18 mois après leur mise en exploitation si elles comptent 100 employés ou plus un an après cette mise en exploitation.

**3. Les avantages inhérents au certificat de francisation:** Une entreprise qui ne détiendra pas son certificat de francisation après la date d'exigibilité s'appliquant à son cas ne pourra:

## OFFICIAL LANGUAGE ACT

(1974, c. 6, s. 26 and 28)

## Draft Regulation

## EXPLANATORY NOTES

**1. Scope of the Regulation:** All business firms in the province of Québec are covered by this Regulation. By "business firms" is meant all companies, partnerships, cooperatives and physical persons with more than 50 employees. Professional services partnerships (law firms, accounting firms) are also included.

**2. Classes and requirement dates:** The only reason for dividing business firms into classes is to establish the schedule of requirement dates for the obtainment of certificates of francization that will take into account the administrative burden that will be placed on the Régie. Obviously, it is impossible to issue all the certificates at the same time to the thousands of business firms in the province of Québec.

The business firms are divided into 13 classes. The date on which the certificate of francization is required varies for each class. The classes are made up according to the sector of economic activity to which a firm belongs, the number of its employees, and the breadth of the programs to be adopted.

For instance, retail trade firms belong to the first sector of activities.

If they have 500 employees and over, they belong to class 1; if they have between 100 and 499 employees, they belong to class 3; if they have less than 100 employees, they belong to class 13. In the case of business firms in class 1, the requirement date is July first, 1977; for business firms in class 3, the requirement date is February first, 1978; in the case of firms in class 13, the requirement date is January first, 1983.

Thus, every firm can ascertain immediately the date on which its certificate of francization will be required in identifying the class to which it belongs.

The class to which a firm belongs is fixed once for all at 30 June 1975. For business firms established in the province of Québec after 30 June 1975, their certificate of francization is required 18 months after commencement of operations if, after one year from commencement of operations, they have 100 employees or over.

**3. Benefits attaching to the certificate of francization:** A business firm not having its certificate of francization after the applicable requirement date may not:

- a) conclure avec le gouvernement un contrat accordé à la suite d'un appel d'offres en circuit fermé, d'une négociation avec un seul fournisseur ou, dans certains cas, d'une demande de soumissions publiques;

ni

- b) recevoir du gouvernement, des organismes gouvernementaux ou des organismes municipaux et scolaires les primes, subventions, concessions ou avantages énumérés à l'article 15.

L'aide financière accordée par le ministère de l'Industrie et du Commerce ou par la Société de Développement Industriel du Québec est un exemple des avantages inhérents au certificat de francisation.

**4. La procédure d'émission des certificats:** Toute entreprise peut obtenir un certificat provisoire de francisation en remplissant un court formulaire (Annexe «B») et en faisant parvenir à la Régie copie d'une résolution ou une lettre par laquelle elle s'engage à:

- a) effectuer une analyse détaillée de sa situation linguistique; et
- b) élaborer et appliquer un programme de francisation, si l'analyse révèle que le français n'est pas la langue de fonctionnement de l'entreprise.

L'entreprise obtient alors son certificat provisoire, délivré conformément au deuxième alinéa de l'article 28 de la Loi. Ce certificat, émis pour une période de deux ans, habilite l'entreprise à conclure les contrats et à obtenir les avantages économiques décrits ci-haut, tout comme si l'entreprise détenait un certificat permanent.

Au cours des deux années de durée de son certificat provisoire, l'entreprise doit d'abord procéder à l'analyse détaillée de sa situation linguistique, à l'aide du formulaire «B» reproduit en Annexe «E» au règlement. Si le résultat de cette analyse révèle que le français n'a pas, dans l'entreprise, le statut de langue de fonctionnement, l'entreprise doit élaborer un programme de francisation et le faire approuver par la Régie. Si par contre, l'analyse démontre que le français a déjà atteint le statut de langue de fonctionnement, la Régie délivre sans délai à l'entreprise un certificat de francisation permanent, sans avoir recours à un programme de francisation.

Un programme de francisation doit viser à faire du français la langue de fonctionnement de l'entreprise, compte tenu des contraintes d'ordre linguistique auxquelles celle-ci est soumise, et plus particulièrement à son siège social.

Lorsque le programme a été approuvé par la Régie l'entreprise doit commencer à l'appliquer. Si la Régie est d'avis que l'entreprise applique efficacement son programme, elle recommande au ministre la délivrance d'un certificat permanent.

- (a) make with the government a contract granted following a call for private tenders, a negotiation with a single supplier or, in certain cases, a call for public tenders;

or

- (b) receive from the government, government agencies or municipal and school bodies, the premiums, subsidies, concessions or benefits listed in section 15.

The financial assistance granted by the Department of Industry and Commerce or by the *Société de Développement Industriel du Québec* is an example of the benefits attaching to the certificate of francization.

**4. Procedure for the issuance of the certificates:** Every business firm may obtain a *provisional* certificate of francization by completing a short form (Schedule «B») and by forwarding to the Régie a copy of a resolution or letter whereby it undertakes to:

- (a) carry out a detailed analysis of its linguistic situation; and
- (b) draw up and implement a francization program if the analysis shows that French is not the operating language within the firm.

The firm then obtains its provisional certificate issued in accordance with the second paragraph of section 28 of the Act. This certificate, issued for a period of *two* years, entitles the firm to make the contracts and to obtain the economic benefits described above, exactly as though the firm held a permanent certificate.

During the two years of its provisional certificate validity, the firm must first of all carry out a detailed analysis of its linguistic situation, using Form "B" in Schedule "E" to this Regulation. If the result of that analysis shows that French does not have the status of operating language within the firm, it must draw up a francization program and have it approved by the Régie. If, on the other hand, the analysis shows that French has already attained the status of operating language, the Régie shall forthwith issue a permanent certificate of francization to the firm without having recourse to a francization program.

The object of the francization program is to make French the operating language within the business firm, taking into account the linguistic constraints to which it is subject, and, in particular, at its head office.

When the program has been approved by the Régie, the firm must start to implement it. If the Régie considers that the firm is efficiently applying its program, it will recommend to the Minister that a permanent certificate be issued.

Il est important de noter qu'en cas d'impasse dans les négociations entre la Régie et une entreprise, la décision finale appartient au ministre. D'autre part, il convient aussi de noter qu'un certificat provisoire et un certificat permanent peuvent en tout temps être suspendus ou annulés si une enquête de la Régie démontre que l'entreprise ne respecte pas ses engagements ou qu'elle n'applique pas adéquatement son programme.

**5. Le formulaire d'analyse linguistique «B»** (Annexe «E» du règlement): L'analyse de la situation linguistique porte sur quatre sujets:

1. le niveau de francisation des communications;
2. la présence francophone;
3. certaines politiques et pratiques de l'entreprise qui ont une incidence sur sa situation linguistique;
4. la situation et la structure de l'entreprise.

Ce formulaire se divise en deux sections. La section «A» s'adresse à l'entreprise dans son ensemble. Les questions concernent le nom de l'entreprise, le nombre d'employés, sa structure interne et s'il y a lieu ses liens avec des entreprises associées situées au Québec et à l'extérieur du Québec. De plus, la direction de l'entreprise y identifie les groupes organisationnels pour les fins de son analyse linguistique. Un groupe organisationnel est un ensemble d'activités de l'entreprise au Québec (division, établissement, direction, services etc.). L'entreprise peut former un ou plusieurs groupes organisationnels, selon sa structure et sa situation au Québec.

La section «B» du formulaire doit être remplie par chacun des groupes organisationnels. Elle se divise en quatre parties. La partie 1 a pour objet de décrire les caractéristiques de l'environnement du groupe organisationnel. Les premières questions concernent le nombre d'employés, le champ d'activité, les établissements et la structure interne du groupe. (Questions 1 à 6). La question 7 a trait aux niveaux hiérarchiques utilisés au sein du groupe et au nombre d'employés par niveau. La question 8 porte sur la répartition géographique des activités du groupe organisationnel; pour pouvoir répondre à cette question, l'entreprise doit d'abord classer ce groupe organisationnel dans un des quatre groupes types suivants:

**Type A:** un groupe de production ou de vente de biens ou de services;

**Type B:** une institution financière;

**Type C:** un centre administratif (siège social, siège divisionnaire, etc.);

**Type D:** un service spécialisé (laboratoire de recherche, centre d'informatique, etc.).

It is important to note that should an impasse occur in the negotiations between the Régie and a business firm, the final decision shall be the Minister's. It should further be noted that a provisional certificate and a permanent certificate may be suspended or cancelled at any time if an inquiry by the Régie reveals that the business firm is not carrying out its undertaking or is not adequately implementing its programme.

**5. Linguistic analysis form "B"** (Schedule "E" to the Regulation): Analysis of the linguistic situation covers four aspects:

1. the level of francization in communications;
2. the francophone presence;
3. certain policies and practices of the business firm that have an effect on the linguistic situation;
4. the situation and structure of the business firm.

This form is divided into two sections. Section "A" applies to the business firm as a whole. The questions concern the name of the firm, the number of employees, its internal structure and, where applicable, its relations with associated firms situated both in and outside the province of Québec. Moreover, the management of the firm identifies the organizational groups for purposes of its linguistic analysis. An organizational group is one sphere of a business firm's activities in the province of Québec (division, establishment, management, services etc.). The firm may set up one or several organizational groups according to its structure and its situation in the province of Québec.

Section "B" of the form must be completed by each of the organizational groups. It is divided into four parts. Part 1 describes the environmental characteristics of the organizational group. The first questions concern the number of employees, the field of activity, the establishments and the internal structure of the group, (questions 1 to 6). Question 7 deals with the hierarchical levels used within the group and the number of employees at each level. Question 8 relates to the geographical distribution of the activities of that organizational group; to answer this question, the firm must first of all classify the organizational group according to one of the four following type groups:

**Type A:** a group for the production or sale of goods or services;

**Type B:** a financial institution;

**Type C:** an administrative centre (head office, branch office, etc.);

**Type D:** a specialized service (research laboratory, data processing centre, etc.).

La partie 2 de cette section traite du niveau de francisation des communications. Les questions 9 à 12 portent sur les politiques et les pratiques qui caractérisent les communications écrites entre les individus. La question 13 a trait aux langues utilisées lors de réunions de travail. Les questions 14 et 15 portent sur les documents officiels savoir: les manuels, formulaires, rapports, etc.

Les questions 16 à 19 concernent les langues utilisées dans les communications écrites entre le groupe organisationnel et les autres entités administratives de l'entreprise au Québec ou ailleurs et, la question 20, la langue de l'affichage.

La troisième partie de la section «B» traite de certaines politiques et pratiques administratives au sein du groupe organisationnel: formation des employés (Q. 21 à 24); recrutement (Q. 25 à 27) et politique linguistique (Q. 28 à 32).

La quatrième partie de cette section a pour objet de mesurer la présence francophone dans l'ensemble de l'entreprise, et les connaissances linguistiques de son personnel (Q. 33 à 36).

#### AVIS

Ce projet de règlement ne peut être adopté que moyennant un préavis de 90 jours publié dans la *Gazette officielle* et en reproduisant le texte qui suit.

Il entrera en vigueur le jour de la publication dans la *Gazette officielle* soit d'un avis signalant qu'il a reçu l'approbation, du lieutenant-gouverneur en conseil, soit, en cas de modification par ce dernier, de son texte définitif.

Toute personne désirant formuler des recommandations concernant ce projet de règlement est priée de les adresser par écrit au ministre responsable de l'application de la Loi sur la langue officielle, Me Fernand Lalonde, à son bureau à Québec au 225 Est Grande-Allée.

### Règlement concernant la francisation des entreprises

(Loi sur la langue officielle  
1974, c. 6, articles 26 et 28)

#### Section 1

#### DÉFINITIONS

- 1.** Dans le présent règlement, à moins que le contexte n'indique un sens différent, on entend par:
- a) «compagnie»: une corporation exerçant au Québec des activités agricoles, industrielles, commerciales, financières ou professionnelles;
  - b) «coopérative»: une société coopérative agricole constituée en vertu de la Loi des sociétés coopératives agrico-

Part 2 of this section deals with the level of francization in communications. Questions 9 to 12 relate to the policies and practices characterizing written communications between individuals. Question 13 concerns the languages used at work meetings. Questions 14 and 16 concern official documents, namely: manuals, forms, reports, etc.

Questions 16 to 19 concern the languages used in written communications between the organizational group and the other administrative entities of the firm in the province of Québec or elsewhere, and question 20 relates to the language used on signs.

The third part of Section "B" covers certain policies and administrative practices within the organizational group; training of personnel (Q. 21 to 24); recruitment (Q. 25 to 27) and linguistic policy (Q. 28 to 32).

The object of the fourth part of this section is to measure the francophone presence in the firm as a whole, and the linguistic knowledge of its personnel (Q. 33 to 36).

#### NOTICE

This Draft Regulation may be adopted only after prior notice of 90 days is given in the *Québec Official Gazette* accompanied by the text.

It will come into force on the day of publication in the *Québec Official Gazette* either of a notice that it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council or, if amendments are made by the latter, of its final version.

Every person who wishes to make recommendations regarding this Draft Regulation is requested to send them in writing to the Minister responsible for the application of the Official Language Act, Mr. Fernand Lalonde, at his office at 225 Grande-Allée East in Québec City.

### Regulation respecting the francization of business firms

(Official Language Act  
1974, c. 6, sections 26 and 28)

#### Division 1

#### DEFINITIONS

- 1.** In this Regulation, unless the context indicates otherwise, the following words and expressions mean:
- (a) "company": a corporation carrying on agricultural, industrial, commercial, financial or professional activities in the Province of Québec;
  - (b) "cooperative": a cooperative agricultural association incorporated under the Cooperative Agricultural Asso-

les (S.R.Q. 1964, c. 124), une association coopérative constituée pour fins économiques en vertu de la Loi des associations coopératives (S.R.Q. 1964, c. 292), une caisse d'épargne et de crédit, constituée en vertu de la Loi des caisses d'épargne et de crédit (S.R.Q. 1964, c. 293), une caisse d'entraide économique, visée par la Loi des caisses d'entraide économique (1974, c. 68) ou toute autre coopérative constituée en corporation à l'extérieur du Québec et faisant affaires au Québec;

- c) « société de services professionnels »: une société constituée de membres de l'une des professions énumérées à l'Annexe 1 du Code des professions (1973, c. 43);
- d) « Régie »: la Régie de la langue française, instituée par l'article 54 de la Loi;
- e) « groupe organisationnel »: unités organisationnelles d'une entreprise groupées pour les fins de l'analyse de leur situation linguistique, de l'élaboration et de la mise en application d'un programme commun de francisation;
- f) « Loi »: la Loi sur la langue officielle (1974, c. 6);
- g) « ministre »: le ministre désigné par le lieutenant-gouverneur en conseil, en vertu de l'article 101 de la Loi.

### Section 2

#### DÉTENTEURS DE CERTIFICATS

- 2.** Les certificats visés à l'article 26 de la Loi sont émis, conformément au présent règlement, à l'intention:
- a) des compagnies;
  - b) des sociétés;
  - c) des coopératives; ou
  - d) des personnes physiques faisant affaires sous une raison sociale ou sous leur propre nom et employant plus de 50 personnes.
- 3.** Si l'entreprise est une compagnie ou une coopérative, le certificat est délivré au siège social et vaut pour tous les établissements de l'entreprise situés au Québec, y compris le siège social.
- 4.** Si l'entreprise est une société, y compris une société de services professionnels, le certificat est délivré à l'adresse ou au bureau principal de cette société, pour tous ses établissements situés au Québec.
- 5.** Si l'entreprise est une personne physique faisant affaires sous une raison sociale ou sous son propre nom, le certificat est délivré à l'adresse de cette personne et vaut pour tous ses établissements situés au Québec.

ciations Act (R.S.Q., 1964, c. 124), a cooperative association incorporated for economic purposes under the Cooperative Associations Act (R.S.Q., 1964 c. 292), a savings and credit union incorporated under the Savings and Credit Unions Act (R.S.Q., 1964, c. 293), a *caisse d'entraide économique* contemplated by the Act respecting the *caisses d'entraide économique* (1974, c. 68) or any other cooperative incorporated outside the Province of Québec and carrying on business in the Province of Québec;

- (c) "professional services partnership": a corporation made up of members of one of the professions listed in Schedule 1 to the Professional Code (1973, c. 43);
- (d) "Régie": the *Régie de la langue française*, established under section 54 of the Act;
- (e) "organizational group": organizational units of a business firm grouped together for the purposes of analysing their linguistic situation and drawing up and implementing a common francization program;
- (f) "Act": the Official Language Act (1974, c. 6);
- (g) "Minister": the Minister designated by the Lieutenant-Governor in Council under section 101 of the Act.

### Division 2

#### CERTIFICATE HOLDERS

- 2.** The certificates contemplated in section 26 of the Act shall, in accordance with this Regulation, be issued to:
- (a) companies;
  - (b) partnerships;
  - (c) cooperatives; or
  - (d) physical persons carrying on business under a firm name or under their own name and employing more than 50 persons.
- 3.** If the business firm is a company or cooperative, the certificate shall be issued to the head office and shall cover all the establishments of the firm situated in the Province of Québec, including the head office.
- 4.** If the business firm is a partnership, including a professional services partnership, the certificate shall be issued to the address or main office of that partnership for all its establishments situated in the Province of Québec.
- 5.** If the business firm is a physical person carrying on business under a firm name or under his own name, the certificate shall be issued to that person's address and shall cover all its establishments situated in the Province of Québec.

## Section 3

## CATÉGORIES D'ENTREPRISES

- 6.** Les entreprises sont réparties en 13 catégories.
- 7.** La catégorie à laquelle appartient une entreprise est établie à l'article 11, par la conjonction des facteurs suivants:
- le nombre de ses employés;
  - son secteur d'activité économique;
  - l'ampleur des programmes à adopter.
- 8.** Les secteurs d'activité économique sont au nombre de dix:
- le premier secteur groupe les activités de:
    - commerce de détail (6310-6999);
    - bâtiments et travaux publics (4040-4229);
  - le deuxième secteur groupe les activités de:
    - transports et entreposage (5010-5279);
    - hébergement et restauration (8810-8865);
    - communications (5430-5483);
    - industrie du papier (2710-2740);
  - le troisième secteur groupe les activités de:
    - commerce en gros (6020-6299);
    - industrie des aliments et boissons (1010-1094);
  - le quatrième secteur groupe les activités de:
    - institutions financières (7010-7510);
    - services personnels (8710-8799);
    - services divers (8910-8999);
    - assureurs (7610-7618);
  - le cinquième secteur groupe les activités de:
    - agences d'assurances et affaires immobilières (7700-7725);
    - agriculture (0010-0219);
    - mines, carrières et puits de pétrole (0510-0993);
    - industrie textile (1810-1899);
  - le sixième secteur comprend les activités de l'industrie de l'habillement (2430-2499);
  - le septième secteur groupe les activités de:
    - fabrication de produits en métal (3010-3090);
    - première transformation des métaux (2910-2980);

## Division 3

## CLASSES OF BUSINESS FIRMS

- 6.** Business firms are divided into 13 classes.
- 7.** The class to which a business, firm belongs is established in section 11, by conjunction of the following factors:
- the number of its employees;
  - its sector of economic activity;
  - the breadth of the programs to be adopted.
- 8.** There are ten sectors of economic activity:
- the first sector groups the activities of:
    - retail trade (6310-6999);
    - construction industry (4040-4229);
  - the second sector groups the activities of:
    - transportation and storage (5010-5279);
    - accommodation and food services (8810-8865);
    - communication (5430-5483);
    - paper industries (2710-2740);
  - the third sector groups the activities of:
    - wholesale trade (6020-6299);
    - food and beverage industries (1010-1094);
  - the fourth sector groups the activities of:
    - finance industries (7010-7510);
    - personal services (8710-8799);
    - miscellaneous services (8910-8999);
    - insurers (7610-7618);
  - the fifth sector groups the activities of:
    - insurance agencies and real estate industry (7700-7725);
    - agriculture (0010-0219);
    - mines, quarries and oil wells, (0510-0993);
    - textiles industries (1810-1899);
  - the sixth sector comprises the activities of the clothing industries (2430-2499);
  - the seventh sector groups the activities of:
    - metal fabricating industries (3010-3090);
    - primary metal industries (2910-2980);

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) sylviculture (0310-0399);</p> <p>d) services aux entreprises (8510-8699);</p> <p>8) le huitième secteur groupe les activités de:</p> <p>a) industrie du bois (2510-2599);</p> <p>b) services d'utilité publique (5720-5799);</p> <p>c) divertissements et loisirs (8410-8499);</p> <p>d) imprimerie et édition (2860-2890);</p> <p>e) fabrication de produits électriques (3310-3399);</p> <p>9) le neuvième secteur groupe les activités de:</p> <p>a) industries manufacturières diverses (3910-3999);</p> <p>b) industrie chimique (3720-3799);</p> <p>c) fabrication de machines et d'équipements de transport (3110-3290);</p> <p>d) industrie du meuble et des articles d'ameublement (2610-2680);</p> <p>10) le dixième secteur groupe les activités de:</p> <p>a) fabrication de produits minéraux non métalliques (3510-3599);</p> <p>b) chasse et pêche (0410-0470);</p> <p>c) industrie de caoutchouc et des produits en matière plastique (1620-1650);</p> <p>d) fabrication des produits du pétrole et du charbon (3650-3690);</p> <p>e) industrie du cuir (1720-1799);</p> <p>f) bonneterie (2310-2390);</p> <p>g) industrie du tabac (1510-1530).</p> | <p>(c) forestry (0310-0399);</p> <p>(d) services to business management (8510-8699);</p> <p>(8) the eighth sector groups the activities of:</p> <p>(a) wood industries (2510-2599);</p> <p>(b) public utilities (5720-5799);</p> <p>(c) amusement and recreation services (8410-8499);</p> <p>(d) printing and publishing (2860-2890);</p> <p>(e) electrical products industries (3310-3399);</p> <p>(9) the ninth sector groups the activities of:</p> <p>(a) miscellaneous manufacturing industries (3910-3999);</p> <p>(b) chemical industries (3720-3799);</p> <p>(c) machinery and transportation equipment industries (3110-3290);</p> <p>(d) furniture and fixture industries (2610-2680);</p> <p>(10) the tenth sector groups the activities of:</p> <p>(a) non-metallic mineral products industries (3510-3599);</p> <p>(b) fishing and hunting (0410-0470);</p> <p>(c) rubber and plastic products industries (1620-1650);</p> <p>(d) petroleum and coal products industries (3650-3690);</p> <p>(e) leather industries (1720-1799);</p> <p>(f) knitting mills (2310-2390);</p> <p>(g) tobacco products industries (1510-1530).</p> |
|--|---|

Les activités visées par chacun des sous-paragraphes du présent article peuvent être identifiées par les numéros cités entre parenthèses, lesquels correspondent aux numéros de la liste des activités économiques produite en Annexe «A» au présent règlement.

9. Le secteur dans lequel oeuvre une entreprise est établi en date du 30 juin 1975.

10. Le nombre d'employés d'une entreprise est le total de personnes employées par celle-ci le 30 juin 1975.

Ce nombre comprend tous les employés de l'entreprise au Québec, réguliers et occasionnels, à temps plein et à temps partiel, au siège social et dans chacun des établissements, y compris les cadres et les membres du conseil d'administration qui travaillent à temps plein pour l'entreprise.

The activities contemplated by each subparagraph of this section may be identified by the numbers in brackets, which correspond to the numbers on the list of economic activities in Schedule "A" to this Regulation.

9. The sector in which a business firm is classed is established as of 30 June 1975.

10. The number of employees of a business firm is the total number of persons employed by the latter at 30 June 1975.

This number includes all the employees of the firm in the Province of Québec, whether regular or casual, on a full-time or part-time basis, at the head office and in each establishment, including the officers and the members of the board of directors who work on a full-time basis for the firm.

**11.** La catégorie 1 est formée des entreprises de 500 employés et plus, dont les revenus sont réalisés principalement dans l'un des trois premiers secteurs d'activité économique.

La catégorie 2 est formée des entreprises de 500 employés et plus, dont les revenus sont réalisés principalement dans l'un des quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième, neuvième ou dixième secteur d'activité économique.

La catégorie 3 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le premier secteur d'activité économique.

La catégorie 4 est formée des entreprises de 100 à 499 employés dont les revenus sont réalisés principalement dans le deuxième secteur d'activité économique.

La catégorie 5 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le troisième secteur d'activité économique.

La catégorie 6 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le quatrième secteur d'activité économique.

La catégorie 7 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le cinquième secteur d'activité économique.

La catégorie 8 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le sixième secteur d'activité économique.

La catégorie 9 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le septième secteur d'activité économique.

La catégorie 10 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le huitième secteur d'activité économique.

La catégorie 11 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le neuvième secteur d'activité économique.

La catégorie 12 est formée des entreprises de 100 à 499 employés, dont les revenus sont réalisés principalement dans le dixième secteur d'activité économique.

La catégorie 13 est formée des entreprises de moins de 100 employés, quel que soit le secteur d'activité économique dans lequel sont réalisés principalement leurs revenus.

#### Section 4

#### DATES D'EXIGIBILITÉ DES CERTIFICATS

**12.** La date à laquelle le certificat visé à l'article 26 de la Loi devient exigible pour chaque catégorie d'entreprises est la suivante:

- a) pour les entreprises de la catégorie 1: premier juillet 1977;
- b) pour les entreprises de la catégorie 2: premier septembre 1977;

**11.** Class 1 consists of business firms of 500 employees and over, whose revenues are principally derived from one of the three first sectors of economic activity.

Class 2 consists of business firms of 500 employees and over, whose revenues are principally derived from one of the fourth, fifth, sixth, seventh, eighth, ninth or tenth sectors of economic activity.

Class 3 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the first sector of economic activity.

Class 4 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the second sector of economic activity.

Class 5 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the third sector of economic activity.

Class 6 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the fourth sector of economic activity.

Class 7 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the fifth sector of economic activity.

Class 8 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the sixth sector of economic activity.

Class 9 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the seventh sector of economic activity.

Class 10 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the eighth sector of economic activity.

Class 11 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the ninth sector of economic activity.

Class 12 consists of business firms of 100 to 499 employees whose revenues are principally derived from the tenth sector of economic activity.

Class 13 consists of business firms of under 100 employees irrespective of the sector of economic activity from which their revenues are principally derived.

#### Division 4

#### REQUIREMENT DATES FOR CERTIFICATES

**12.** The date on which the certificate contemplated in section 26 of the Act is required in respect of each class of business firm is as follows:

- (a) in the case of business firms in class 1: July first, 1977;
- (b) in the case of business firms in class 2: September first, 1977;

- |  |  |
|--|--|
| c) pour les entreprises de la catégorie 3: premier février 1978;   | (c) in the case of business firms in class 3: February first, 1978;  |
| d) pour les entreprises de la catégorie 4: premier août 1978;      | (d) in the case of business firms in class 4: August first, 1978;    |
| e) pour les entreprises de la catégorie 5: premier décembre 1978;  | (e) in the case of business firms in class 5: December first, 1978;  |
| f) pour les entreprises de la catégorie 6: premier mai 1979;       | (f) in the case of business firms in class 6: May first, 1979;       |
| g) pour les entreprises de la catégorie 7: premier septembre 1979; | (g) in the case of business firms in class 7: September first, 1979; |
| h) pour les entreprises de la catégorie 8: premier décembre 1979;  | (h) in the case of business firms in class 8: December first, 1979;  |
| i) pour les entreprises de la catégorie 9: premier mai 1980;       | (i) in the case of business firms in class 9: May first, 1980;       |
| j) pour les entreprises de la catégorie 10: premier août 1980;     | (j) in the case of business firms in class 10: August first, 1980;   |
| k) pour les entreprises de la catégorie 11: premier janvier 1981;  | (k) in the case of business firms in class 11: January first, 1981;  |
| l) pour les entreprises de la catégorie 12: premier juin 1981;     | (l) in the case of business firms in class 12: June first, 1981;     |
| m) pour les entreprises de la catégorie 13: premier janvier 1983.  | (m) in the case of business firms in class 13: January first, 1983.  |

**13.** Lorsqu'une entreprise s'est établie au Québec après le 30 juin 1975 et qu'elle compte un effectif de 100 employés ou plus, un an après sa mise en exploitation, la date d'exigibilité de son certificat de francisation est fixée à 18 mois après sa mise en exploitation, quelle que soit la date d'exigibilité du certificat pour les entreprises de la catégorie à laquelle elle appartient.

Si l'entreprise ne compte pas 100 employés un an après sa mise en exploitation, la date d'exigibilité de son certificat est fixée à 6 mois après la date où elle atteint l'effectif de 100 employés.

La date d'exigibilité du certificat des entreprises visées au deuxième alinéa ne peut toutefois être postérieure au 1er janvier 1983.

#### Section 5

#### CONTRATS, PRIMES, SUBVENTIONS, CONCESSIONS ET AVANTAGES

**14.** Une entreprise visée à l'article 2 et qui ne détient pas de certificat de francisation ne peut, après la date d'exigibilité s'appliquant dans son cas, conclure avec le gouvernement un contrat d'achat, de service, de location ou de travaux publics accordé à la suite d'un appel d'offres en circuit fermé ou d'une négociation avec un seul fournisseur. Elle ne peut conclure un contrat adjugé à la suite d'une demande de soumissions publiques, que si elle s'engage par écrit, au moment du dépôt de la soumission, à effectuer sans délai les démarches nécessaires à l'obtention d'un certificat de francisation si le contrat lui est adjugé.

**13.** Where a business firm is established in the Province of Québec after 30 June 1975 and numbers 100 employees or over after one year of operation, the requirement date for its certificate of francization is fixed at 18 months after commencement of operations, irrespective of the requirement date for the certificate in respect of business firms in the class to which it belongs.

Where the business firm does not have 100 employees one year after commencement of operations, the requirement date for its certificate is fixed at 6 months after the date on which it reaches the total of 100 employees.

The certificate requirement date for business firms contemplated in the second paragraph shall not, however, be later than 1 January 1983.

#### Division 5

#### CONTRACTS, PREMIUMS, SUBSIDIES, CONCESSIONS AND BENEFITS

**14.** A business firm contemplated in section 2 that does not hold a certificate of francization shall not, after the requirement date applicable to its case, make with the government contracts of purchase, service, lease or public works granted following a call for private tenders or negotiation with a single supplier. Neither shall it enter into a contract awarded following a call for public tenders unless it binds itself in writing, at the time of the deposit of the tender, to take the necessary steps without delay in order to obtain a certificate of francisation if the contract is awarded to it.

**15.** Une entreprise visée à l'article 2 et qui ne détient pas de certificat de francisation ne peut, après la date d'exigibilité s'appliquant dans son cas, recevoir de l'administration publique, les primes, subventions, concessions ou avantages ci-après identifiés:

#### A — PRIMES ET SUBVENTIONS

Les primes et subventions totalisant plus de \$5,000, accordées par le gouvernement ou par les organismes gouvernementaux ou municipaux, au cours d'un même exercice financier.

#### B — CONCESSIONS

- 1) les concessions accordées par le ministre des Travaux publics, par les organismes municipaux et scolaires, ou par l'Office des autoroutes du Québec constitué par l'article 2 de la Loi des autoroutes (S.R.Q. 1964, c. 134), d'emplacements pour l'exploitation de parcs de stationnement, de cantines, de restaurants, de boutiques, de distributrices ou de commerces de tout genre;
- 2) les concessions accordées par la Société d'exploitation de loteries et courses du Québec, instituée par l'article 54 de la Loi sur les loteries et courses (1969, c. 28);
- 3) les concessions accordées par les organismes municipaux, relatives à l'exploitation de services;
- 4) les concessions accordées par le ministre du Tourisme pour l'exploitation de restaurants ou d'hôtels dans les parcs provinciaux ou tout autre endroit relevant de sa juridiction;
- 5) les concessions accordées par le ministre des Transports pour le transport des personnes à destination ou en provenance des aéroports.

#### C — AVANTAGES

- 1) l'aide financière, sous quelque forme que ce soit, accordée par le ministre de l'Industrie et du Commerce ou par la Société de développement industriel du Québec, en vertu de la Loi de l'aide au développement industriel du Québec (1971, c. 64);
- 2) la fourniture par l'Hydro-Québec d'électricité à des conditions ou taux préférentiels, en vertu de l'article 22 de la Loi de l'Hydro-Québec (S.R.Q. 1964, c. 86);
- 3) les garanties d'approvisionnement de bois données par le ministre des Terres et Forêts en vertu du cinquième alinéa de l'article 98 de la Loi des terres et forêts (S.R.Q. 1964, c. 92);
- 4) les avantages que peuvent accorder les corporations municipales en vertu de la Loi des Fonds industriels (S.R.Q. 1964, c. 175);

**15.** A business firm contemplated in section 2 that does not hold a certificate of francization shall not, after the requirement date applicable to its case, receive the premiums, subsidies, concessions or benefits listed below from the public administration:

#### A — PREMIUMS AND SUBSIDIES

Premiums and subsidies totalling more than \$5,000 granted by the government or by government agencies or municipal bodies during the same fiscal year.

#### B — CONCESSIONS

- (1) concessions granted by the Minister of Public Works, by municipal and school bodies, or by the Québec Autoroutes Authority constituted under section 2 of the Autoroutes Act (R.S.Q., 1964, c. 134), in respect of leases for the operation of parking lots, canteens, restaurants, shops, dispensers or businesses of all types;
- (2) concessions granted by the *Société d'exploitation des loteries et courses du Québec*, constituted under section 54 of the Lotteries and Races Act (1969, c. 28);
- (3) concessions granted by municipal bodies relating to the operation of services;
- (4) concessions granted by the Minister of Tourism for the operation of restaurants or hotels in provincial parks or at any other place under his jurisdiction;
- (5) concessions granted by the Minister of Transport for the transportation of persons to or from airports.

#### C — BENEFITS

- (1) financial assistance, in any form whatsoever, granted by the Minister of Industry and Commerce or by the *Société de développement industriel du Québec* under the Québec Industrial Development Assistance Act (1971, c. 64);
- (2) the supplying by Hydro-Québec of power at preferential rates or conditions pursuant to section 22 of the Hydro-Québec Act (R.S.Q., 1964, c. 86);
- (3) timber supply guarantees granted by the Minister of Lands and Forests under the fifth paragraph of section 98 of the Lands and Forests Act (R.S.Q., 1964, c. 92);
- (4) the benefits which may be granted by municipal corporations under the Industrial Funds Act (R.S.Q., 1964, c. 175);

- 5) les avantages provenant d'un règlement du lieutenant-gouverneur en conseil adopté en vertu du cinquième alinéa de l'article 5 de la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux (1969, c. 60);
- 6) l'acquisition d'actions par le Centre de recherche industrielle du Québec, en vertu du paragraphe f de l'article 19 de la charte du Centre de recherche industrielle du Québec (1969, c. 62);
- 7) les avantages que peut consentir la Société générale de financement du Québec, en vertu de l'article 5 de la Loi constituant la Société générale de financement du Québec (1962, c. 54);
- 8) l'acquisition par REXFOR d'un intérêt ou le consentement d'un prêt par REXFOR, conformément à la Loi de la société de récupération, d'exploitation et de développement forestier du Québec (1974, c. 21).
- (5) the benefits derived from a regulation of the Lieutenant-Governor in Council made under the fifth paragraph of section 5 of the Commercial Establishments Business Hours Act (1969, c. 60);
- (6) the acquisition of shares by the *Centre de recherche industrielle du Québec*, pursuant to paragraph f of section 19 of the Charter of the *Centre de recherche industrielle du Québec* (1969, c. 62);
- (7) the benefits that may be granted by the *Société générale de financement du Québec*, under section 5 of the Act to incorporate the General Investment Corporation of Québec (1962, c. 54);
- (8) the acquisition of an interest or the granting of a loan by REXFOR, in accordance with the Québec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company Act (1973, c. 21).

**16.** Lorsqu'une entreprise n'agit que comme intermédiaire entre l'administration publique ou le gouvernement et une autre entreprise, elle ne peut, après la date où le certificat de francisation est exigible pour cette autre entreprise, recevoir les primes, subventions, concessions ou avantages ni conclure les contrats visés à la présente section que si cette autre entreprise détient son certificat de francisation.

**16.** Where a business firm acts only as an intermediary between the public administration or the government and another business firm, it shall not, after the date on which the certificate of francization is required in respect of that other business firm, receive the premiums, subsidies, concessions or benefits or make the contracts contemplated in this Division unless that other business firm holds its certificate of francization.

### Section 6

#### PROCÉDURE D'ÉMISSION DES CERTIFICATS

##### § 1 — Émission du certificat provisoire

**17.** L'entreprise qui désire obtenir un certificat de francisation doit en faire la demande par écrit à la Régie.

Cette demande doit être adressée au plus 12 et au moins 5 mois avant la date d'exigibilité du certificat, pour les catégories 1 à 12.

Pour les catégories 1 à 12, la Régie doit considérer les demandes faites moins de 5 mois avant la date d'exigibilité après toutes celles qui ont été faites avant ce délai.

Les entreprises de la catégorie 13 doivent adresser leur demande au plus 2 ans et au moins 1 an avant la date d'exigibilité du certificat.

Le présent article ne s'applique pas aux entreprises visées à l'article 13, lesquelles peuvent adresser leur demande jusqu'à 3 mois avant la date d'exigibilité de leur certificat.

**18.** Sur réception de la demande visée à l'article 17, la Régie transmet à la l'entreprise le formulaire A-1 reproduit en Annexe «B», copie de la résolution reproduite en Annexe «C» et copie de la lettre reproduite en Annexe «D» au présent règlement.

### Division 6

#### PROCEDURE FOR THE ISSUANCE OF CERTIFICATES

##### § 1 — Issuance of provisional certificate

**17.** A business firm wishing to obtain a certificate of francization must submit a written application therefor to the Régie.

Such application must be forwarded not more than 12 and at least 5 months before the requirement date for the certificate, in the case of classes 1 to 12.

In the case of classes 1 to 12, the Régie must consider the applications submitted less than 5 months before the requirement date after all those submitted before that period.

Business firms in class 13 must forward their applications not more than 2 years and at least 1 year before the requirement date for the certificate.

This section does not apply to the business firms contemplated in section 13 which may forward their application up to 3 months before their certificate requirement date.

**18.** Upon receipt of the application contemplated in section 17, the Régie shall send to the business firm Form A-1 in Schedule "B", a copy of the resolution in Schedule "C" and a copy of the letter in Schedule "D" to this Regulation.

Cependant, si l'entreprise est une société ou une personne physique faisant affaires sous une raison sociale ou sous son propre nom, la Régie ne transmet pas copie de la résolution reproduite en Annexe «C».

**19.** L'entreprise doit remplir le formulaire A-1 et répondre avec exactitude à toutes les questions qui s'appliquent à elles; elle doit en outre adopter la résolution ou signer la lettre.

L'entreprise doit ensuite renvoyer à la Régie le formulaire rempli, accompagné de la résolution adoptée ou de la lettre signée.

**20.** Sur réception des documents visés au deuxième alinéa de l'article 19, la Régie émet le certificat provisoire.

Celui-ci porte une date d'échéance, fixée à 2 ans de la date d'émission.

**21.** Une copie du certificat provisoire doit être affichée dans chacun des établissements de l'entreprise, de manière à pouvoir être vue et lue par les employés, pendant au moins 6 mois suivant la date où le certificat est émis.

**22.** La date d'échéance peut être reportée sur décision de la Régie, lorsque celle-ci le juge nécessaire; elle peut aussi l'être d'un commun accord entre la Régie et l'entreprise, dans les cas où l'entreprise démontre que la période de 2 ans est insuffisante, compte tenu des circonstances et des contraintes qu'elle doit respecter, pour lui permettre d'obtenir son certificat de francisation au terme de ces 2 années.

#### § 2 — Émission du certificat de francisation

**23.** Dès qu'un certificat provisoire lui a été délivré, une entreprise doit procéder à l'analyse détaillée de sa situation linguistique.

Cette analyse est faite au moyen du formulaire B-1 reproduit en Annexe «E», au présent règlement, que la Régie transmet à l'entreprise.

L'entreprise doit répondre avec exactitude à toutes les questions qui la concernent.

L'entreprise transmet à la Régie le formulaire dûment rempli.

**24.** Si les résultats de l'analyse démontrent, à la satisfaction de la Régie, que le français a déjà atteint le statut de langue de fonctionnement dans l'entreprise, compte tenu de sa situation, de sa structure, de son siège social et de ses filiales et succursales, la Régie délivre à l'entreprise un certificat de francisation sans délai.

**25.** Si les résultats de l'analyse démontrent que le français n'a pas atteint dans l'entreprise le statut de langue de fonctionnement, la Régie en avise l'entreprise.

However, where the business firm is a partnership or a physical person carrying on business under a firm name or under his own name, the Régie shall not send a copy of the resolution in Schedule "C".

**19.** The business firm must complete Form A-1 and correctly answer all the questions which apply to it; it must also adopt the resolution or sign the letter.

The business firm must then return the completed form to the Régie, accompanied by the resolution adopted or the signed letter.

**20.** Upon receipt of the document contemplated in the second paragraph of section 19, the Régie shall issue the provisional certificate.

This certificate shall bear an expiry date, fixed at 2 years from the date of issue.

**21.** A copy of the provisional certificate must be posted up in each establishment of the business firm, where it can be seen and read by all the employees, for at least 6 months following the date on which the certificate was issued.

**22.** The expiry date may be postponed upon a decision of the Régie when the latter deems it necessary; it may also be postponed by mutual agreement between the Régie and the business firm in cases where the business firm demonstrates that the 2-year period is not sufficient to allow it to obtain its certificate of francization by the end of those 2 years, taking into account the circumstances and the constraints affecting the firm.

#### § 2 — Issuance of certificate of francization

**23.** As soon as a provisional certificate has been issued to a business firm, it must carry out a detailed analysis of its linguistic situation.

Such analysis is made by complexing Form B-1 in Schedule "E" to this Regulation, which is sent by the Régie to the business firm.

The business firm must correctly answer all the questions applying to it.

The business firm shall send the duly completed form to the Régie.

**24.** Where the results of the analysis show to the satisfaction of the Régie that French has already reached the status of operating language within the business firm, taking into account its situation, structure, head office and its subsidiaries and branches, the Régie shall forthwith issue a certificate of francization to the business firm.

**25.** Where the results of the analysis show that French has not reached the status of operating language within the business firm, the Régie shall notify the firm to that effect.

L'entreprise doit alors élaborer un programme de francisation.

**26.** Le programme de francisation doit viser à faire du français la langue de fonctionnement dans l'entreprise, compte tenu de sa situation, de sa structure, de son siège social, de ses filiales et succursales. Ce programme doit porter notamment sur chacun des éléments visés aux articles 29 et 39 de la loi.

Un programme de francisation doit tenir compte des contraintes propres au siège social d'une entreprise, en particulier celles qui concernent le recrutement, la mobilité et la promotion du personnel. Le programme doit reconnaître, au siège social, l'utilisation de langues autres que le français, dans les cas où celles-ci s'avèrent nécessaires à la bonne administration de l'entreprise.

**27.** L'entreprise doit soumettre son programme de francisation à la Régie au moins un an avant la date d'échéance de son certificat provisoire.

**28.** La Régie prend connaissance du programme et fait ses recommandations au ministre.

**29.** Le certificat de francisation est délivré conformément aux articles 58 et 59 de la loi.

**30.** Durant la période d'application d'un programme de francisation déjà approuvé, la Régie peut demander à l'entreprise de lui soumettre un rapport sur les progrès de l'application de son programme.

The business firm must then draw up a francization program.

**26.** The objective of the francization program is to make French the operating language within the business firm, taking into account its situation, structure, head office and subsidiaries and branches. Such program must relate especially to each of the elements contemplated in sections 29 and 39 of the Act.

A francization program must take into account the constraints peculiar to the head office of the firm, in particular those relating to the recruitment, mobility and the promotion of its personnel. The program must recognize the use of languages other than French at the head office, in cases where such languages prove to be necessary for the proper administration of the firm.

**27.** The business firm must submit its francization program to the Régie at least one year prior to the expiry date of its provisional certificate.

**28.** The Régie shall take cognizance of the program and make its recommendations to the Minister.

**29.** The certificate of francization shall be issued in accordance with sections 58 and 59 of the Act.

**30.** During the period of application of a francization program already approved, the Régie may require from the business firm that it submit a report to it on the progress of the application of its program.

#### ANNEXE «A»

### LA CLASSIFICATION DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES DU QUÉBEC LISTE DES GROUPES ET CLASSES

#### Division 1

#### AGRICULTURE

#### Groupé 1 — Fermes expérimentales et d'institution

- 0010 *Fermes expérimentales et universitaires*
- 0011 Fermes universitaires
- 0013 Fermes expérimentales du gouvernement
- 0019 Autres fermes expérimentales
- 0030 *Fermes d'institution*
- 0031 Pâturage en commun
- 0033 Fermes de réserve indienne
- 0037 Fermes de monastère ou de communauté religieuse
- 0039 Autres fermes d'institution (inclut les fermes de prison)

#### SCHEDULE «A»

### QUÉBEC ECONOMIC OPERATIONS CLASSIFICATION LIST OF GROUPS AND CLASSES

#### Division 1

#### AGRICULTURE

#### Major group 1 — Experimental and institutional farms

- 0010 *Experimental and university farms*
- 0011 University farms
- 0013 Experimental government farms
- 0019 Other experimental farms
- 0030 *Institutional farms*
- 0031 Community pasture
- 0033 Farms lands of Indian reserve
- 0037 Monastery farm
- 0039 Other institutional farms

**Groupe 2 — Fermes (sauf expérimentales et d'institution)**

- 0110 *Fermes d'élevages spécialisé et mixte*  
 0111 Fermes laitières  
 0113 Fermes spécialisées dans la volaille et les oeufs  
 0114 Fermes spécialisées dans l'élevage de bovins  
 0115 Fermes spécialisées dans l'élevage du porc  
 0116 Fermes spécialisées dans l'élevage du mouton  
 0118 Parcs d'élevage  
 0119 Élevage mixte
- 0130 *Fermes de grandes cultures spécialisées et mixtes*  
 0131 Culture des céréales, spécialisée ou mixte  
 0133 Culture de la betterave sucrée  
 0136 Culture de la pomme de terre  
 0137 Culture du tabac  
 0139 Autres grandes cultures spécialisées et mixtes
- 0150 *Fermes fruitières et maraîchères*  
 0151 Culture de la pomme  
 0156 Cultures fruitières variées  
 0158 Cultures maraîchères  
 0159 Cultures combinées des fruits et des légumes
- 0170 *Autres fermes de culture et d'élevage mixtes*
- 0190 *Fermes de spécialités diverses*  
 0191 Apiculture  
 0192 Produits de l'érable  
 0193 Fermes de spécialités diverses  
 0195 Élevage des visons  
 0197 Élevage d'autres animaux à fourrure  
 0199 Autres fermes spécialisées

**Groupe 3 — Services agricoles**

- 0210 *Services agricoles*  
 0212 Services vétérinaires  
 0213 Services d'horticulture  
 0215 Services annexes aux produits agricoles  
 0216 Services à l'élevage  
 0217 Couvoirs  
 0218 Services connexes aux animaux domestiques et au bétail n.c.a.  
 0219 Autres services agricoles, n.c.a.

**Division 2****SYLVICULTURE****Groupe 1 — Exploitation forestière**

- 0310 *Exploitation forestière*

**Groupe 2 — Services forestiers**

- 0390 *Services forestiers*  
 0393 Pépinières  
 0399 Autres services forestiers

**Major group 2 — Farms (except experimental and institutional farms)**

- 0110 *Livestock and livestock combination farms*  
 0111 Dairy farm  
 0113 Poultry farms  
 0114 Cattle farms (excl. poultry farms)  
 0115 Hog farms  
 0116 Sheep farms  
 0118 Livestock farms  
 0119 Livestock combination farms
- 0130 *Field crop and field combination farms*  
 0131 Wheat farms  
 0133 Sugar beet farm  
 0136 Potato farm  
 0137 Tobacco farm  
 0139 Other field crop and field crop combination farms
- 0150 *Fruit and vegetable farms*  
 0151 Apple orchard  
 0156 Mixed fruit farms  
 0158 Vegetable farms (excl. potato)  
 0159 Fruit and vegetable combination farms
- 0170 *Other crop and livestock combination farms*
- 0190 *Miscellaneous specialty farms*  
 0191 Beekeeping  
 0192 Maple products  
 0193 Nursery (tree and plant)  
 0195 Vison farm  
 0197 Other fur-bearing animal farms  
 0199 Miscellaneous specialty farms

**Major group 3 — Service incidental to agriculture**

- 0210 *Services incidental to agriculture*  
 0212 Veterinary service  
 0213 Horticultural service  
 0215 Allied agricultural products service  
 0216 Livestock service  
 0217 Hatchery  
 0218 Cattle and pet allied service  
 0219 Other services incidental to agriculture n.e.s.

**Division 2****FORESTRY****Major group 1 — Logging**

- 0310 *Logging*

**Major group 2 — Forestry Services**

- 0390 *Forestry services*  
 0393 Forest nursery  
 0399 Other forestry services

## Division 3

## CHASSE ET PÊCHE

## Groupe 1 — Pêche

- 0410 Pêche
- 0411 Pêche en mer
- 0414 Pêche aux mollusques et aux algues
- 0415 Pêche aux crustacés
- 0417 Pêche en eau douce
- 0419 Autres pêches, n.c.a.

## Groupe 2 — Services de pêche

- 0450 Services de pêche
- 0451 Élevage des poissons et alevinage
- 0459 Autres services de pêche

## Groupe 3 — Chasse et piégeage

- 0470 Chasse et piégeage

## Division 4

MINES (Y COMPRIS BROYAGE),  
CARRIÈRES ET PUIITS DE PÉTROLE

## Groupe 1 — Mines métalliques

- 0510 Placers d'or
- 0520 Mines de quartz aurifère
- 0570 Mines d'uranium
- 0580 Mines de fer
- 0590 Mines métalliques diverses
- 0591 Mines de cuivre — or — argent
- 0592 Mines de nickel — cuivre
- 0593 Mines d'argent — cobalt
- 0594 Mines d'argent — plomb — zinc
- 0599 Mines métalliques diverses, n.c.a.

## Groupe 2 — Combustibles minéraux

- 0610 Mines de charbon
- 0611 Mines d'antracite et de semi-antracite
- 0613 Mines de charbon bitumineux et sous-bitumineux
- 0615 Mines de lignite
- 0640 Industrie du pétrole brut et du gaz naturel

## Groupe 3 — Mines non métalliques (sauf mines de charbon)

- 0710 Mines d'amiante

## Division 3

## FISHING AND HUNTING

## Major group 1 — Fishing

- 0410 Fishing
- 0411 Salt water fishing
- 0414 Seaweed gathering and clam
- 0415 Crustaceous fishing
- 0417 Inland fishing
- 0419 Other fishing n.e.s.

## Major group 2 — Fishery services

- 0450 Fishery services
- 0451 Fish hatchery and breeding
- 0459 Other fishery services

## Major group 3 — Hunting and trapping

- 0470 Hunting and trapping

## Division 4

MINES (INCLUDING MILLING)  
QUARRIES AND OIL WEELS

## Major group 1 — Metal mines

- 0510 Placer gold mines
- 0520 Gold quartz mines
- 0570 Uranium mines
- 0580 Iron mines
- 0590 Miscellaneous metal mines
- 0591 Copper — gold — silver mines
- 0592 Nickel — copper mines
- 0593 Silver — cobalt mines
- 0594 Silver — lead — zinc mines
- 0599 Miscellaneous metal mines, n.e.s.

## Major group 2 — Mineral fuels

- 0610 Coal mines
- 0611 Anthracite and semi-anthracite mines
- 0613 Bituminous coal mines
- 0615 Lignite mines
- 0640 Crude petroleum and natural gas industry

## Major group 3 — Non-metal mines (except coal mines)

- 0710 Asbestos mines

- 0720 *Tourbières*  
 0730 *Mines de gypse*  
 0790 *Mines non métalliques diverses*  
 0791 *Mines de talc et de stéatite*  
 0792 *Mines de feldspath et de quartz*  
 0793 *Mines de sel*  
 0794 *Mines de potasse*  
 0799 *Mines non métalliques diverses, n.c.a.*

#### **Groupe 4 — Carrières et sablières**

- 0830 *Carrières*  
 0831 *Roches ignées*  
 0833 *Roches sédimentaires*  
 0870 *Sablières et gravières*

#### **Groupe 5 — Services miniers**

- 0960 *Forage de puits de pétrole à forfait*  
 0980 *Autre forage à forfait*  
 0990 *Services miniers divers*  
 0991 *Autres services connexes aux mines*  
 0993 *Autres services connexes aux puits de pétrole*

#### **Division 5**

### **INDUSTRIES MANUFACTURIÈRES**

#### **Groupe 1 — Industrie des aliments et boissons**

- 1010 *Industries de la viande et de la volaille*  
 1011 *Abattage et conditionnement de la viande*  
 1012 *Conditionnement de la volaille*  
 1020 *Industrie de la transformation du poisson*  
 1030 *Préparation de fruits et de légumes*  
 1031 *Conserveries de fruits et de légumes*  
 1032 *Préparation de fruits et légumes congelés*  
 1040 *Industrie laitière*  
 1041 *Beurrerie et fromagerie*  
 1043 *Laiterie*  
 1045 *Fabrique de concentré de lait*  
 1047 *Industrie du fromage refait*  
 1049 *Industries laitières diverses, n.c.a.*  
 1050 *Meunerie et fabrication de céréales de table*  
 1051 *Moulin à farine*  
 1052 *Fabrication de céréales de table*  
 1060 *Fabrication d'aliments pour les animaux*  
 1070 *Boulangerie et pâtisserie (fabrication)*  
 1071 *Fabricants de biscuits*  
 1072 *Boulangeries*

- 0720 *Peat extraction*  
 0730 *Gypsum mines*  
 0790 *Miscellaneous non-metal mines*  
 0791 *Soapstone and talc mines*  
 0792 *Feldspar and quartz mines*  
 0793 *Salt mines*  
 0794 *Potash mines*  
 0799 *Miscellaneous non-metal mines, n.e.s.*

#### **Major group 4 — Quarries and sand pits**

- 0830 *Stone quarries*  
 0831 *Igneous rock quarry*  
 0833 *Sedimentary rock quarry*  
 0870 *Sand pits or quarries*

#### **Major group 5 — Services incidental to mining**

- 0960 *Contract drilling for petroleum*  
 0980 *Other contract drilling*  
 0990 *Miscellaneous services incidental to mining*  
 0991 *Other mining services, n.e.s.*  
 0993 *Other oil well services, n.e.s.*

#### **Division 5**

### **MANUFACTURING INDUSTRIES**

#### **Major group 1 — Food and beverage industries**

- 1010 *Meat and poultry products industries*  
 1011 *Slaughtering and meat processors*  
 1012 *Poultry processors*  
 1020 *Fish products industry*  
 1030 *Fruit and vegetable processing industries*  
 1031 *Fruit and vegetable canners and preservers*  
 1032 *Frozen fruit and vegetable processors*  
 1040 *Dairy products industry*  
 1041 *Butter and cheese manufacturing*  
 1043 *Dairy factory*  
 1045 *Condensed milk manufacturing*  
 1047 *Cheese process manufacturing*  
 1049 *Other dairy products industry, n.e.s.*  
 1050 *Flour and breakfast cereal products industry*  
 1051 *Flour mill*  
 1052 *Breakfast cereal*  
 1060 *Feed industry*  
 1070 *Bakery products industries*  
 1071 *Biscuit manufacturers*  
 1072 *Bakeries*

1080 *Industries alimentaires diverses*  
 1081 Fabricants de confiserie  
 1082 Traitement du sucre de canne et de betteraves  
 1083 Moulins à huile végétale  
 1084 Fabrique de pâtes alimentaires  
 1085 Malterie  
 1086 Rizerie  
 1089 Traitement de produits alimentaires divers, n.c.a.

1090 *Industrie des boissons*  
 1091 Fabricants de boissons gazeuses  
 1092 Distilleries  
 1093 Brasseries  
 1094 Producteurs de vin

#### Groupe 2 — Industrie du tabac

1510 *Traitement du tabac en feuille*  
 1530 *Fabricants de produits du tabac*

#### Groupe 3 — Industrie du caoutchouc et des produits en matière plastique

1620 *Industrie des produits en caoutchouc*  
 1623 Fabricants de pneus et de chambres à air  
 1624 Fabricants de chaussures en caoutchouc  
 1629 Fabricants de produits divers en caoutchouc  
 1650 *Fabrication d'articles en matière plastique, n.c.a.*

#### Groupe 4 — Industrie du cuir

1720 *Tanneries*  
 1740 *Fabriques de chaussures*  
 1750 *Fabriques de gants de cuir*  
 1790 *Fabricants de valises, sacs à main et menus articles en cuir*  
 1792 Fabricants d'accessoires pour bottes et chaussures  
 1799 Fabricants d'articles divers en cuir

#### Groupe 5 — Industrie textile

1810 *Filature et tissage du coton*  
 1820 *Filature et tissage de la laine*  
 1830 *Fabrication de fibres, filés et tissus artificiels et synthétiques*  
 1831 Fabrication de fibres et de filés de filament  
 1832 Embobinage, fabrication de tissus  
 1840 *Corderie et ficellerie (fabrication)*  
 1850 *Industrie du feutre et du traitement des fibres*  
 1851 Usines de traitement des fibres  
 1852 Fabriques de feutre pressé et aéré

1080 *Miscellaneous food industries*  
 1081 Confectionery manufacturers  
 1082 Cane and beet sugar processors  
 1083 Vegetable oil mills  
 1084 Fancy pastes  
 1085 Malt house  
 1086 Rice-mill  
 1089 Miscellaneous food processors, n.e.s.

1090 *Beverage industries*  
 1091 Soft drink manufacturers  
 1092 Distilleries  
 1093 Breweries  
 1094 Wineries

#### Major group 2 — Tobacco products industries

1510 *Leaf tobacco processors*  
 1530 *Tobacco products manufacturers*

#### Major group 3 — Rubber and plastic products industries

1620 *Rubber products industries*  
 1623 Tire and tube manufacturers  
 1624 Rubber footwear manufacturers  
 1629 Miscellaneous rubber products manufacturers  
 1650 *Plastics fabricating industry, n.e.s.*

#### Major group 4 — Leather industries

1720 *Leather tanneries*  
 1740 *Shoe factories*  
 1750 *Leather glove factories*  
 1790 *Luggage, handbag and small leather goods manufacturers*  
 1792 Boot and shoe findings manufacturers  
 1799 Miscellaneous leather products manufacturers

#### Major group 5 — Textiles industries

1810 *Cotton yarn and cloth mills*  
 1820 *Wool yarn and cloth mills*  
 1830 *Man-made fibre, yarn and cloth mills*  
 1831 Fibre and filament yarn manufacturers  
 1832 Throwsters, spun yarn and cloth mills  
 1840 *Cordage and turne industry*  
 1850 *Felt and fibre processing mills*  
 1851 Fibre processing mills  
 1852 Pressed and punched felt mills

1860	<i>Industrie des tapis, des carpettes et de la moquette</i>	1860	<i>Carpet, mat and rug industry</i>
1870	<i>Fabricants des articles en grosse toile et des sacs de coton et de jute</i>	1870	<i>Canvas products and cotton and jute bags industries</i>
1871	Fabricants de sacs de coton et de jute	1871	Cotton and jute bags manufacturers
1872	Fabricants d'articles en grosse toile	1872	Canvas products manufacturers
1880	<i>Industrie des accessoires en tissu pour l'automobile</i>	1880	<i>Automobile fabric accessories industry</i>
1890	<i>Industries textiles diverses</i>	1890	<i>Miscellaneous textile industries</i>
1891	Fabriques de fil	1891	Thread mills
1892	Rubannerie	1892	Narrow fabric mills
1893	Fabricants de broderie, plissage et ourlets à jour	1893	Embroidery, pleating and hemstitching manufacturers
1894	Usines de teinture et de finissage des textiles	1894	Textile dyeing and finishing plants
1899	Industries textiles diverses	1899	Miscellaneous textile industries, n.e.s.

**Groupe 6 — Bonneterie**

2310	<i>Industries des bas et chaussettes</i>
2390	<i>Bonneteries (sauf fabrication de bas et chaussettes)</i>
2391	Fabricants de tissus tricotés
2392	Fabricants d'articles en tricot

**Groupe 7 — Industrie de l'habillement**

2430	<i>Industrie des vêtements pour hommes</i>
2431	Usines de confection de vêtements pour hommes
2432	Confectionneurs à forfait de vêtements pour hommes
2440	<i>Industrie des vêtements pour dames</i>
2441	Usines de confection de vêtements pour dames
2442	Confectionneurs à forfait de vêtements pour dames
2450	<i>Industrie des vêtements pour enfants</i>
2460	<i>Industrie des articles en fourrure</i>
2480	<i>Industrie des corsets et soutiens-gorge</i>
2490	<i>Industries diverses de l'habillement</i>
2491	Fabricants de gants en tissu
2492	Industrie des chapeaux et casquettes
2499	Industries diverses du vêtement, n.c.a.

**Groupe 8 — Industrie du bois**

2510	<i>Scieries, ateliers de rabotage et usines de bardeaux</i>
2511	Usines de bardeaux
2513	Scieries et ateliers de rabotage
2520	<i>Fabriques de placages et de contre-plaqués</i>
2540	<i>Industrie des portes, châssis et autres bois oeuvrés</i>
2541	Fabrication de portes, châssis et autres bois oeuvrés, n.c.a.
2542	Fabrication de parquets en bois dur

**Major group 6 — Knitting mills**

2310	<i>Hosiery mills</i>
2390	<i>Knitting mills (except hosiery mills)</i>
2391	Knitted fabric manufacturers
2392	Other knitting mills

**Major group 7 — Clothing industries**

2430	<i>Men's clothing industries</i>
2431	Men's clothing factories
2432	Men's clothing contractors
2440	<i>Women's clothing industries</i>
2441	Women's clothing factories
2442	Women's clothing contractors
2450	<i>Children's clothing industry</i>
2460	<i>Fur goods industry</i>
2480	<i>Foundation garment industry</i>
2490	<i>Miscellaneous clothing industries</i>
2491	Fabric glove manufacturers
2492	Hat and cap industry
2499	Miscellaneous clothing industries, n.e.s.

**Major group 8 — Wood industries**

2510	<i>Sawmills, planing mills and shingle mills</i>
2511	Shingle mills
2513	Sawmills and planing mills (except shingle mills)
2520	<i>Veneer and plywood mills</i>
2540	<i>Sash, door and other millwork plants</i>
2541	Sash, door and other millwork plants, n.e.s.
2542	Hardwood floorings plants

2543	Préfabrication de bâtiments (charpentes en bois)	2543	Manufacturers of pre-fabricated buildings (wood frame construction)
2544	Fabriques d'armoires de cuisine en bois	2544	Manufacturers of kitchen cabinets
2560	<i>Fabriques de boîtes en bois</i>	2560	<i>Wooden box factories</i>
2580	<i>Industries des cercueils</i>	2580	<i>Coffin and casket industry</i>
2590	<i>Industries diverses du bois</i>	2590	<i>Miscellaneous wood industries</i>
2591	Traitement protecteur du bois	2591	Wood preservation industry
2592	Fabrication de manches en bois et tournage sur bois	2592	Wood handles and turning industry
2593	Fabricants de panneaux agglomérés	2593	Manufacturers of particle board
2599	Industries diverses du bois, n.c.a.	2599	Miscellaneous wood industries, n.e.s.

**Groupe 9 — Industrie du meuble et des articles d'ameublement**

2610	<i>Industrie des meubles de maison</i>
2611	Réfection de rembourrage et réparation de meubles
2619	Industrie des meubles de maison, n.c.a.
2640	<i>Industrie des meubles de bureau</i>
2660	<i>Industrie des articles d'ameublement divers</i>
2680	<i>Industrie des lampes électriques et des abat-jour</i>

**Groupe 10 — Industrie du papier et activités annexes**

2710	<i>Usines de pâtes et papiers</i>
2720	<i>Fabricants de papier de couverture asphalté</i>
2730	<i>Fabricants de boîtes en carton et de sacs en papier</i>
2731	Fabricants de cartons pliants et de boîtes montées
2732	Fabricants de boîtes en carton ondulé
2733	Fabricants de sacs en papier et en plastique
2740	<i>Transformations diverses du papier</i>

**Groupe 11 — Imprimerie, édition et activités annexes**

2860	<i>Imprimerie commerciale</i>
2870	<i>Industrie du clichage, de la composition et de la reliure commerciale</i>
2880	<i>Édition seulement</i>
2890	<i>Édition et impression</i>

**Groupe 12 — Première transformation des métaux**

2910	<i>Sidérurgie</i>
2920	<i>Fabriques de tubes et tuyaux d'acier</i>
2940	<i>Fonderies de fer</i>
2950	<i>Fonte et affinage</i>

**Major group 9 — Furniture and fixture industries**

2610	<i>Household furniture manufacturers</i>
2611	Furniture re-upholstery and repair shops
2619	Household furniture manufacturers n.e.s.
2640	<i>Office furniture manufacturers</i>
2660	<i>Miscellaneous furniture and fixtures manufacturers</i>
2680	<i>Electric lamp and shade manufacturers</i>

**Major group 10 — Paper and allied industries**

2710	<i>Pulp and paper mills</i>
2720	<i>Asphalt roofing manufacturers</i>
2730	<i>Paper box and bag manufacturers</i>
2731	Folding carton and set up box manufacturers
2732	Corrugated box manufacturers
2733	Paper and plastic bag manufacturers
2740	<i>Miscellaneous paper converters</i>

**Major group 11 — Printing, publishing and allied industries**

2860	<i>Commercial printing</i>
2870	<i>Platemaking, typesetting and trade bindery industry</i>
2880	<i>Publishing only</i>
2890	<i>Publishing and printing</i>

**Major group 12 — Primary metal industries**

2910	<i>Iron and steel mills</i>
2920	<i>Steel pipe and tube mills</i>
2940	<i>Iron foundries</i>
2950	<i>Smelting and refining</i>

2960	<i>Laminage, moulage et extrusion de l'aluminium</i>	2960	<i>Aluminium rolling, casting and extruding</i>
2970	<i>Laminage, moulage et extrusion du cuivre et de ses alliages</i>	2970	<i>Copper and copper alloy rolling, casting and extruding</i>
2980	<i>Laminage, moulage et extrusion des métaux, n.c.a.</i>	2980	<i>Metal rolling, casting and extruding, n.e.s.</i>
<b>Groupe 13 — Fabrication de produits en métal (sauf machines et équipement de transport)</b>		<b>Major group 13 — Metal fabricating industries (except machinery and transportation equipment industries)</b>	
3010	<i>Industrie des chaudières et des plaques</i>	3010	<i>Boiler and plate works</i>
3020	<i>Fabrication d'éléments de charpente métallique</i>	3020	<i>Fabricated structural metal industry</i>
3030	<i>Industrie des produits métalliques d'architecture et d'ornement</i>	3030	<i>Ornamental and architectural metal industry</i>
3031	<i>Fabricants de portes et fenêtres métalliques</i>	3031	<i>Metal door and window manufacturers</i>
3039	<i>Fabrication de produits métalliques d'architecture et d'ornement, n.c.a.</i>	3039	<i>Ornamental and architectural metal industry, n.e.s.</i>
3040	<i>Industrie de l'emboutissage, du matriçage et du revêtement des métaux</i>	3040	<i>Metal stamping, pressing and coating industry</i>
3041	<i>Industrie du revêtement des métaux</i>	3041	<i>Metal coating industry</i>
3042	<i>Industrie de l'emboutissage et du matriçage des métaux</i>	3042	<i>Metal stamping and pressing industry</i>
3050	<i>Industrie du fil métallique et de ses produits</i>	3050	<i>Wire and wire products manufacturers</i>
3060	<i>Fabricants de quincaillerie, d'outillage et de coutellerie</i>	3060	<i>Hardware, tool and cutlery manufacturers</i>
3070	<i>Fabricants d'appareils de chauffage</i>	3070	<i>Heating equipment manufacturers</i>
3080	<i>Ateliers d'usinage</i>	3080	<i>Machine shops</i>
3090	<i>Fabrication de produits métalliques divers</i>	3090	<i>Miscellaneous metal fabricating industries</i>
<b>Groupe 14 — fabrication de machines (sauf électriques)</b>		<b>Major group 14 — Machinery industries (except electrical machinery)</b>	
3110	<i>Fabricants d'instruments aratoires</i>	3110	<i>Agricultural implement industry</i>
3150	<i>Fabricants de machines et d'équipement divers</i>	3150	<i>Miscellaneous machinery and equipment manufacturers</i>
3160	<i>Fabricants d'équipement commercial de réfrigération et de climatisation</i>	3160	<i>Commercial refrigeration and air conditioning equipment manufacturers</i>
3180	<i>Fabricants de machines pour le bureau et le commerce</i>	3180	<i>Office and store machinery manufacturers</i>
<b>Groupe 15 — Fabrication d'équipement de transport</b>		<b>Major group 15 — Transportation equipment industries</b>	
3210	<i>Fabricants d'aéronefs et de pièces</i>	3210	<i>Aircraft parts manufacturers</i>
3230	<i>Fabricants de véhicules automobiles</i>	3230	<i>Motor vehicle manufacturers</i>
3240	<i>Fabricants de carrosseries de camions et remorques</i>	3240	<i>Truck body and trailer manufacturers</i>
3241	<i>Fabricants de carrosseries et de camions</i>	3241	<i>Truck body manufacturers</i>
3242	<i>Fabricants de remorques à usage non commercial</i>	3242	<i>Non-commercial trailer manufacturers</i>
3243	<i>Fabricants de remorques à usage commercial</i>	3243	<i>Commercial trailer manufacturers</i>

- 3250 *Fabricants de pièces et accessoires d'automobiles*  
 3260 *Fabricants de matériel ferroviaire roulant*  
 3270 *Construction et réparation de navires*  
 3280 *Construction et réparation d'embarcations*  
 3290 *Fabricants de véhicules divers*

**Groupe 16 — Fabrication de produits électriques**

- 3310 *Fabricants de petits appareils électriques*  
 3320 *Fabricants de gros appareils (électriques ou non)*  
 3330 *Fabricants d'appareils d'éclairage*  
 3340 *Fabricants de radiorécepteurs et de téléviseurs ménagers*  
 3350 *Fabricants d'équipement de télécommunication*  
 3360 *Fabricants d'équipement électrique industriel*  
 3380 *Fabricants de fils et câbles électriques*  
 3390 *Fabricants de produits électriques divers*  
 3391 *Fabricants d'accumulateurs*  
 3399 *Fabricants de produits électriques divers, n.c.a.*

**Groupe 17 — Fabrication de produits minéraux non métalliques**

- 3510 *Fabricants de produits en argile*  
 3511 *Fabricants de produits en argile (de provenance canadienne)*  
 3512 *Fabricants de produits en argile (importée)*  
 3520 *Fabricants de ciment*  
 3530 *Fabricants de produits en pierre*  
 3540 *Fabricants de produits en béton*  
 3541 *Fabricants de tuyaux en béton*  
 3542 *Fabricants d'éléments de structure en béton*  
 3549 *Fabricants de produits en béton, n.c.a.*  
 3550 *Fabricants de béton préparé*  
 3560 *Fabricants de verre et d'articles en verre*  
 3561 *Fabricants de verre*  
 3562 *Fabricants d'articles en verre*  
 3570 *Fabricants d'abrasifs*  
 3580 *Fabricants de chaux*  
 3590 *Industrie des produits minéraux non métalliques divers*  
 3591 *Fabricants de produits réfractaires*

- 3250 *Motor vehicle parts and accessories manufacturers*  
 3260 *Railroad rolling stock industry*  
 3270 *Shipbuilding and repair*  
 3280 *Boatbuilding and repair*  
 3290 *Miscellaneous vehicle manufacturers*

**Major group 16 — Electrical products industries**

- 3310 *Manufacturers of small electrical appliances*  
 3320 *Manufacturers of major appliances (electric and non-electric)*  
 3330 *Manufacturers of lighting fixtures*  
 3340 *Manufacturers of household radio and television receivers*  
 3350 *Communications equipment manufacturers*  
 3360 *Manufacturers of electrical industrial equipment*  
 3380 *Manufacturers of electric wire and cable*  
 3390 *Manufacturers of miscellaneous electrical products*  
 3391 *Battery manufacturers*  
 3399 *Manufacturers of miscellaneous electrical products, n.e.s.*

**Major group 17 — Non-metallic mineral products industries**

- 3510 *Clay products manufacturers*  
 3511 *Clay products manufacturers (from domestic clays)*  
 3512 *Clay products manufacturers (from imported clays)*  
 3520 *Cement manufacturers*  
 3530 *Stone products manufacturers*  
 3540 *Concrete products manufacturers*  
 3541 *Concrete pipe manufacturers*  
 3542 *Manufacturers of structural concrete products*  
 3549 *Concrete products manufacturers, n.e.s.*  
 3550 *Ready-mix concrete manufacturers*  
 3560 *Glass and glass products manufacturers*  
 3561 *Glass manufacturers*  
 3562 *Glass products manufacturers*  
 3570 *Abrasives manufacturers*  
 3580 *Lime manufacturers*  
 3590 *Miscellaneous non-metallic mineral products industries*  
 3591 *Refractories manufacturers*

3592	Fabrication de produits d'amiante	3592	Asbestos products manufacturers
3599	Industries des produits minéraux non métalliques divers, n.c.a.	3599	Miscellaneous non-metallic mineral products industries, n.e.s.
<b>Groupe 18 — Fabrication de produits du pétrole et du charbon</b>		<b>Major group 18 — Petroleum and coal products industries</b>	
3650	<i>Raffineries de pétrole</i>	3650	<i>Petroleum refineries</i>
3651	Raffinage du pétrole	3651	Petroleum refining
3652	Fabrication d'huiles et de graisses lubrifiantes	3652	Manufacturers of lubricating oils and greases
3690	<i>Fabricants de dérivés divers du pétrole et du charbon</i>	3690	<i>Miscellaneous petroleum and coal products industries</i>
<b>Groupe 19 — Industrie chimique</b>		<b>Major group 19 — Chemical and chemical products industries</b>	
3720	<i>Fabricants d'engrais composés</i>	3720	<i>Manufacturers of mixed fertilizers</i>
3730	<i>Fabricants de matières plastiques et de résines synthétiques</i>	3730	<i>Manufacturers of plastics and synthetic resins</i>
3740	<i>Fabricants de produits pharmaceutiques et de médicaments</i>	3740	<i>Manufacturers of pharmaceuticals and medicines</i>
3750	<i>Fabricants de peintures et vernis</i>	3750	<i>Paint and varnish manufacturers</i>
3760	<i>Fabricants de savon et de produits de nettoyage</i>	3760	<i>Manufacturers of soap and cleaning compounds</i>
3770	<i>Fabricants de produits de toilette</i>	3770	<i>Manufacturers of toilet preparations</i>
3780	<i>Fabricants de produits chimiques industriels</i>	3780	<i>Manufacturers of industrial chemicals</i>
3781	Fabricants de pigments et de colorants secs	3781	Manufacturers of pigments and dry colours
3782	Fabricants de produits chimiques (inorganiques) industriels, n.c.a.	3782	Manufacturers of industrial chemicals (inorganic), n.e.s.
3783	Fabricants de produits chimiques industriels	3783	Manufacturers of industrial chemicals (organic), n.e.s.
3790	<i>Fabricants de produits chimiques divers</i>	3790	<i>Miscellaneous chemical industries</i>
3791	Fabricants d'encres d'imprimerie	3791	Manufacturers of printing inks
3799	Fabricants de produits chimiques divers, n.c.a.	3799	Miscellaneous chemical industries, n.e.s.
<b>Groupe 20 — Industries manufacturières diverses</b>		<b>Major group 20 — Miscellaneous manufacturing industries</b>	
3910	<i>Fabrication de matériel scientifique et professionnel</i>	3910	<i>Scientific and professional equipment industries</i>
3911	Fabricants d'instruments et de produits similaires	3911	Instrument and related products manufacturers
3912	Fabricants d'horloges et de montres	3912	Clock and watch manufacturers
3913	Fabricants d'appareils orthopédiques et chirurgicaux	3913	Orthopaedic and surgical appliance manufacturers
3914	Fabricants d'articles ophtalmiques	3914	Ophthalmic goods manufacturers
3915	Ateliers de mécanicien-dentiste	3915	Dental laboratories
3920	<i>Fabrication de bijouterie et d'orfèvrerie</i>	3920	<i>Jewellery and silverware industry</i>
3930	<i>Fabrication d'articles de sport et de jouets</i>	3930	<i>Sporting goods and toy industries</i>
3931	Fabricants d'articles de sport	3931	Sporting goods manufacturers
3932	Fabricants de jeux et de jouets	3932	Toys and games manufacturers
3970	<i>Fabrication d'insignes et d'étalages</i>	3970	<i>Signs and displays industry</i>

3990	<i>Industries manufacturières diverses, n.c.a.</i>	3990	<i>Miscellaneous manufacturing industries, n.e.s.</i>
3991	Fabricants de balais, de brosses et de balais à franges	3991	Broom, brush and mop manufacturers
3992	Fabricants de boutons, de boucles et d'agrafes	3992	Button, buckle and fastener manufacturers
3993	Fabricants de carreaux, de dalles, de linoléum et de tissus enduits	3993	Floor tile, linoleum and coated fabrics manufacturers
3994	Enregistrement du son et fabrication d'instruments de musique	3994	Sound recording and musical instrument manufacturers
3995	Fabricants de tampons et de pochoirs (en caoutchouc ou en métal)	3995	Stamp and stencil (rubber and metal) manufacturers
3996	Fabricants de stylos et de crayons	3996	Pen and pencil manufacturers
3997	Fabricants de fournitures pour la dactylographie	3997	Typewriter supplies manufacturers
3998	Apprêtage et teinture de fourrure	3998	Fur dressing and dyeing
3999	Autres industries manufacturières diverses	3999	Other miscellaneous manufacturing industries

**Division 6****BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS****Groupe 1 — Entrepreneurs généraux**

4040	<i>Bâtiment</i>
4041	Entreprises de construction domiciliaire
4043	Entreprises générales de réparation et de rénovation des bâtiments
4049	Entreprises de construction non-domiciliaires
4060	<i>Construction de ponts et de voies publiques</i>
4061	Pavage et bitumage de routes et de rues
4069	Autres constructions de routes, ponts, aérodromes et voies publiques
4090	<i>Autres travaux de construction</i>
4091	Travaux de mécanique navale
4092	Stations hydro-électriques
4093	Lignes de transmission, électricité, téléphone et télégraphe
4094	Construction d'adduction d'eau, de canalisation de gaz et égouts
4095	Construction de chemin de fer
4096	Construction de piscines
4099	Autres travaux de construction, n.c.a.

**Groupe 2 — Entrepreneurs spécialisés**

4210	<i>Entrepreneurs spécialisés</i>
4211	Plomberie, chauffage, climatisation
4212	Réfrigération
4213	Installation et réparation électriques
4214	Installation et réparation des ascenseurs et des escaliers mécaniques
4215	Peinture et décoration
4216	Plâtrerie, lattage, crépissage
4217	Planchéiage
4218	Ferblanterie
4219	Installation et réparation des toitures

**Division 6****CONSTRUCTION INDUSTRY****Major group 1 — General contractors**

4040	<i>Building construction</i>
4041	Residential building
4043	Building renovation and repair
4049	Non-residential building
4060	<i>Highway, bridge and street construction</i>
4061	Paving and asphaltting (road)
4069	Other constructions of streets, bridges, airports and highways
4090	<i>Other construction</i>
4091	Marine construction (not shipbuilding)
4092	Hydro electric plant
4093	Transmission, telephone and telegraph lines
4094	Water mains, gas and sewage canalisation
4095	Railway construction
4096	Swimming pool construction
4099	Other construction, n.e.s.

**Major group 2 — Special-trade contractors**

4210	<i>Special-trade contractors</i>
4211	Plumbing, heating, air conditioning installations
4212	Refrigeration
4213	Electrical installation and repair
4214	Elevators and escalators installation and repair
4215	Painting and decorating
4216	Plastering, lathing stucco and drywall
4217	Boarding and flooring
4218	Sheet metal work
4219	Roofing installation and repair

4220	<i>Entrepreneurs spécialisés</i>
4221	Briquetage et maçonnerie
4222	Cimentage et bétonnage
4223	Pose du marbre et du terrazzo
4224	Excavation et terrassement
4225	Menuiserie et charpenterie
4226	Montage de charpente métallique
4227	Isolation
4228	Pose de vitres
4229	Autres constructeurs spécialisés

## Division 7

TRANSPORTS, COMMUNICATION ET  
AUTRES SERVICES PUBLICS

## Groupe 1 — Transports

5010	<i>Transports aériens</i>
5020	<i>Services auxiliaires des transports aériens</i>
5021	Aéro-clubs et écoles de pilotage aérien
5023	Service des aéroports
5030	<i>Transports ferroviaires</i>
5031	Exploitation de têtes de ligne
5033	Autres services de transport ferroviaire
5040	<i>Transport par eau</i>
5041	Transport maritime
5043	Remorquage et halage
5049	Transport côtier et intérieur
5050	<i>Services auxiliaires des transports par eau</i>
5051	Sauvetage maritime
5055	Arrimage des bateaux
5059	Autres services auxiliaires de transport par eau
5060	<i>Déménagement et entreposage de biens usagés</i>
5070	<i>Autre camionnage</i>
5080	<i>Transports interurbains et réseaux par autocar</i>
5090	<i>Réseaux de transports urbains</i>
5120	<i>Exploitation de taxis</i>
5150	<i>Transport par pipe-line</i>
5160	<i>Entretien de routes et de ponts</i>
5170	<i>Services divers auxiliaires des transports</i>
5171	Stationnement des voitures
5173	Services d'expédition des marchandises
5175	Services pour les voyageurs
5179	Services divers auxiliaires des transports, n.c.a.
5190	<i>Autres transports</i>
5191	Transports spéciaux
5199	Autres transports, n.c.a.

4220	<i>Special-trade contractors</i>
4221	Masonry contractors
4222	Concrete contractors
4223	Terrazo and tiling contractors
4224	Excavating and grading
4225	Carpentry
4226	Structural steel erection
4227	Insulation
4228	Glass and glazing
4229	Other special-trade contractors

## Division 7

TRANSPORTATION, COMMUNICATION AND  
OTHER UTILITIES

## Major group 1 — Transportation

5010	<i>Air transport</i>
5020	<i>Service incidental to air transport</i>
5021	Flying club and flying school
5023	Airport operation and service
5030	<i>Railway transport</i>
5031	Head line exploitation
5033	Other railway transport services
5040	<i>Water transport</i>
5041	Maritime transport
5043	Towing and tug boat
5049	Inland or intercoastal transport
5050	<i>Services incidental to water transport</i>
5051	Marine salvage
5055	Boathouse service
5059	Other services incidental to water transport
5060	<i>Moving and storage, used goods, uncrated</i>
5070	<i>Other truck transport</i>
5080	<i>Bus transport, interurban and rural</i>
5090	<i>Urban transit systems</i>
5120	<i>Taxicab operations</i>
5150	<i>Pipe-line transport</i>
5160	<i>Highway and bridge maintenance</i>
5170	<i>Miscellaneous services incidental to transport</i>
5171	Auto parking service
5173	Shipping agents, freight
5175	Travelers services
5179	Miscellaneous services incidental to transport, n.e.s.
5190	<i>Other transportation</i>
5191	Special transportation
5199	Other transportation, n.e.s.

**Groupe 2 — Entreposage**

- 5240 *Silos à grain*  
 5270 *Autres entrepôts*  
 5271 Entrepôts frigorifiques  
 5273 Entrepôts de fourrures  
 5275 Entrepôts d'aliments, de boissons et de tabac  
 5279 *Autres entrepôts, n.c.a.*

**Groupe 3 — Communications**

- 5430 *Radiodiffusion et télévision*  
 5431 Radiodiffusion  
 5432 Radiodiffusion (parallèles)  
 5433 Postes de télévision  
 5436 Entreprises de câblvision  
 5438 Radio-amateur  
 5440 *Réseaux de téléphonie*  
 5441 Réseaux de téléphonie  
 5450 *Réseaux de télégraphie et de câbles*  
 5480 *Postes*  
 5481 Service postal autre que rural  
 5483 Service postal rural

**Groupe 4 — Énergie électrique, gaz et eau**

- 5720 *Production et distribution d'électricité*  
 5740 *Distribution de gaz*  
 5760 *Distribution d'eau*  
 5790 *Autres services d'utilité publique*  
 5791 Services de chauffage et de distribution de vapeur  
 5792 Service de dépollution, eau, air, terre et autres  
 5799 *Autres services d'utilité publique (n.c.a.)*

**Division 8****COMMERCE****Groupe 1 — Commerce en gros**

- 6020 *Grossistes en produits agricoles*  
 6021 Fleurs et autres produits de pépinière  
 6022 Commerce en gros des grains et céréales  
 6023 Commerce de gros de peaux  
 6024 Commerce de gros de bétail  
 6025 Commerce de gros des fourrures brutes  
 6026 Tabac brut (en feuilles)  
 6027 Laines mères et laine mohair  
 6029 Commerce de gros des produits divers de la ferme

**Major group 2 — Storage**

- 5240 *Grain elevators*  
 5270 *Other storage and warehousing*  
 5271 Cold storage plant  
 5273 Furs storage  
 5275 Food, beverage and tobacco storage  
 5279 *Other storage and warehousing, n.e.s.*

**Major group 3 — Communication**

- 5430 *Radio and television broadcasting*  
 5431 Radio broadcasting  
 5432 Margin radio broadcasting  
 5433 Television broadcasting  
 5436 Cablvision  
 5438 Radio-amateur  
 5440 *Telephone systems*  
 5441 Telephone systems  
 5450 *Telegraph and cable systems*  
 5480 *Post office*  
 5481 Mail delivery other than rural  
 5483 Mail delivery rural

**Major group 4 — Electric power, gas and water utilities**

- 5720 *Electric power generation, transmission and distribution*  
 5740 *Gas distribution*  
 5760 *Water systems*  
 5790 *Other utilities*  
 5791 Heating plant and steam distribution  
 5792 Protection against pollution service, water, air, earth and other  
 5799 *Other utilities, n.e.s.*

**Division 8****TRADE****Major group 1 — Wholesale trade**

- 6020 *Wholesalers of farm products*  
 6021 Flowers and nursery products  
 6022 Grain and cereals wholesale trade  
 6023 Hides and skins, wholesale trade  
 6024 Livestock dealers, wholesale  
 6025 Furs, raw, wholesale  
 6026 Raw leaf tobacco  
 6027 Mohair raw and wool raw  
 6029 *Other and miscellaneous farm products*

6060	<i>Grossistes en charbon et en coke</i>	6060	<i>Wholesalers of coal and coke</i>
6110	<i>Grossistes en papier et articles en papier</i>	6110	<i>Wholesalers of paper and paper products</i>
6111	Papier fin	6111	Fine paper
6112	Papier journal	6112	Newsprint
6113	Papier et produits du papier (ligne générale)	6113	Paper and paper products, wholesalers
6114	Papeterie et fournitures de papeterie (commercial)	6114	Stationery and stationery supplies, wholesale
6115	Papier d'emballage et sacs de papier	6115	Wrapping paper and paper bags
6119	Autres papiers et produits de papier	6119	Other and miscellaneous paper and paper products
6120	<i>Grossistes en marchandises diverses</i>	6120	<i>Wholesalers of general merchandise</i>
6140	<i>Grossistes en alimentation</i>	6140	<i>Wholesalers of food</i>
6141	Commerce en gros des produits de la boulangerie et de la pâtisserie	6141	Bakery and biscuits products wholesale
6142	Commerce en gros des bonbons et des sucreries	6142	Confectionery wholesale
6143	Commerce en gros des produits laitiers	6143	Dairy products, wholesale
6144	Commerce en gros des fruits et des légumes	6144	Fruit and vegetable, wholesale
6145	Commerce en gros de la viande et de la volaille	6145	Meat and poultry, wholesale
6146	Commerce en gros des poissons et des fruits de mer	6146	Fish and sea food, wholesale
6147	Commerce en gros de l'épicerie, ligne générale et autres spécialités	6147	General grocery, wholesale
6148	Commerce en gros de produits alimentaires, sauf pour l'épicerie, ligne générale et spécialité	6148	Food products except grocery, wholesale
6149	Commerce en gros des boissons alcooliques	6149	Alcoholic beverages, wholesale
6150	<i>Grossiste en produits du tabac</i>	6150	<i>Wholesalers of tobacco products</i>
6160	<i>Grossistes en médicaments et en produits de toilette</i>	6160	<i>Wholesalers of drugs and toilet preparations</i>
6161	Commerce en gros des produits pharmaceutiques	6161	Pharmaceuticals, wholesale
6163	Commerce en gros des articles de toilette	6163	Toilet articles, wholesale
6170	<i>Grossistes en habillement et en mercerie</i>	6170	<i>Wholesalers of apparels and dry goods</i>
6171	Commerce en gros des fourrures préparées	6171	Furs and furs clothing, wholesale
6172	Commerce en gros des tissus	6172	Piece-goods textile, wholesale
6173	Commerce en gros des vêtements	6173	Clothing, wholesale
6174	Commerce en gros des chaussures	6174	Footwear, wholesale
6180	<i>Grossistes en meubles de maison et accessoires d'ameublement</i>	6180	<i>Wholesalers of household furniture and furnishings</i>
6181	Commerce en gros de vaisselle, poterie et verrerie	6181	Household china, glassware crockery and pottery, wholesale
6182	Tapis, moquettes et autres couvre-planchers	6182	Floor-covering, wholesale
6183	Commerce en gros des meubles de maison	6183	Household furniture, wholesale
6184	Commerce en gros de la lingerie de maison	6184	Household linens, draperies and other textile house furnishings, wholesale
6186	Autres meubles de maison et accessoires d'ameublement	6186	Other wholesalers of household furniture and furnishings
6190	<i>Grossistes en véhicules automobiles et accessoires</i>	6190	<i>Wholesalers of motor vehicles and accessories</i>
6191	Commerce en gros des véhicules moteurs	6191	Motor vehicles, wholesale
6193	Commerce en gros des pneus et vulcanisation	6193	Tire and tube, wholesale
6199	Commerce en gros des accessoires et pièces pour véhicules moteurs	6199	Automotive parts, accessories and supplies, wholesale
6210	<i>Grossistes en machines, matériel et fournitures électriques</i>	6210	<i>Wholesalers of electrical machinery, equipment and supplies</i>
6213	Commerce en gros des appareils électro-ménagers	6213	Household electrical appliances and supplies, wholesale

6215	Commerce en gros de radios, téléviseurs et tourne-disques	6215	Radios, television sets and related equipment, wholesale
6216	Commerce en gros de fournitures d'assemblage électrique et de matériel de construction	6216	Electric wiring supplies and electrical construction materials, wholesale
6219	Commerce en gros d'autre matériel électrique	6219	Other and miscellaneous electrical equipment, wholesale
6220	<i>Grossistes en machines et matériel agricoles</i>	6220	<i>Wholesalers of farm machinery and equipment</i>
6230	<i>Grossistes en machines et matériel divers, n.c.a.</i>	6230	<i>Wholesalers of machinery and equipment, n.e.s.</i>
6231	Commerce en gros d'équipement médical et scientifique	6231	Scientific and medical equipment, wholesale
6233	Commerce en gros du matériel et des meubles de bureau et d'école	6233	Office and school furniture and equipment, wholesale
6234	Commerce en gros d'ameublement, de machine et d'équipement à usage commercial	6234	Commercial machinery equipment and supply, wholesale
6236	Commerce en gros de la machinerie industrielle	6236	Industrial machinery equipment supply, wholesale
6237	Commerce en gros des ascenseurs et escaliers mécaniques	6237	Elevators, escalators and equipment, wholesale
6238	Commerce en gros des pièces et matériel de transport	6238	Transportation equipment excluding motor vehicle, wholesale
6239	Commerce en gros de machinerie et d'équipement divers	6239	Miscellaneous machinery and equipment supply wholesale
6240	<i>Grossistes en quincaillerie, plomberie et matériel de chauffage</i>	6240	<i>Wholesalers of hardware, plumbing and heating equipment</i>
6241	Commerce en gros de quincaillerie	6241	Hardware wholesalers
6243	Commerce en gros d'équipement sanitaire, de chauffage et de conditionnement de l'air et de l'eau	6243	Heating, air and water conditioning and sanitary equipment, wholesale
6250	<i>Grossistes en métaux et produits métalliques, n.c.a.</i>	6250	<i>Wholesalers of metal and metal products, n.e.s.</i>
6260	<i>Grossistes en sciage et matériaux de construction</i>	6260	<i>Wholesalers of lumber and building materials</i>
6261	Commerce en gros du bois d'oeuvre	6261	Wood work, wholesale
6262	Commerce en gros du bois de sciage	6262	Saw mills products, wholesale
6263	Commerce en gros de vitres, peintures et vernis	6263	Glass, paints and varnishes, wholesale
6264	Commerce en gros de matériaux pour toiture et isolation	6264	Roofing and insulation materials, wholesale
6268	Commerce en gros de sciages et matériaux de construction, ligne générale	6268	Lumber and building materials, wholesale
6269	Autres commerces en gros de spécialités diverses	6269	Miscellaneous lumber and building materials wholesale
6270	<i>Grossistes en déchets et matériaux de récupération</i>	6270	<i>Wholesalers of scrap and waste materials</i>
6271	Commerce en gros de la ferraille	6271	Metal scrap, wholesale
6273	Commerce en gros des vieux papiers et des vieux cartons	6273	Waste paper and cardboard, wholesale
6275	Commerce en gros du vieux caoutchouc	6275	Rubber (scrap), wholesale
6279	Commerce en gros d'autres produits de récupération	6279	Other scrap and waste materials, wholesale
6290	<i>Grossistes, n.c.a.</i>	6290	<i>Wholesalers, n.e.s.</i>
6281	Commerce en gros d'armes à feu	6281	Firearms, wholesale
6291	Exportateurs et importateurs, n.c.a.	6291	Exporters and importers, n.e.s.
6292	Commerce en gros des jeux et jouets, articles de sport et du matériel de photographie	6292	Games and toys, sporting goods and photographic equipment, wholesale
6293	Commerce en gros des produits chimiques	6293	Chemicals, wholesale
6294	Commerce en gros des fournitures agricoles	6294	Farm supply, wholesale
6295	Commerce en gros des boissons alcooliques	6295	Alcoholic beverages, wholesale

6296	Commerce en gros de la bijouterie, des montres et des horloges	6296	Jewellery, clock and watches, wholesale
6297	Commerce en gros des journaux, des revues et des livres	6297	Magazines, newspaper and books, wholesale
6298	Commerce en gros d'équipement à incendie	6298	Fire equipment, wholesale
6299	Autres commerces en gros, n.c.a.	6299	Other wholesale, n.e.s.

**Groupe 2 — Commerce de détail**

6310	<i>Magasins d'alimentation</i>
6311	Boulangerie
6312	Confiserie
6313	Fruits et légumes frais
6314	Poissonnerie
6315	Épicerie
6316	Épicerie-boucherie
6317	Boucherie
6318	Charcuterie et mets préparés (délicatessen)
6320	<i>Magasins d'alimentation</i>
6325	Épicerie-licenciée
6326	Épicerie-boucherie-licenciée
6327	Entrepôts de distribution directe de produits alimentaires
6328	Super marché d'alimentation
6329	Autres magasins d'alimentation
6420	<i>Magasins de marchandises diverses</i>
6421	Comptoirs postaux des magasins à rayons
6422	Ventes par correspondance
6423	Centre de distribution timbres-primés
6424	Entrepôt de distribution directe aux consommateurs
6425	Magasins à rayons
6426	5c - 10c - 15c (inclut le magasin à prix unique et le bazar)
6427	Magasin général de campagne
6520	<i>Détaillants en pneus, accumulateurs et accessoires</i>
6521	Pièces et accessoires neufs pour véhicules automobiles
6523	Pièces et accessoires usagés pour véhicules automobiles
6540	<i>Stations-service et postes d'essence</i>
6541	Lavage des automobiles
6549	Stations-service
6560	<i>Détaillants en véhicules automobiles</i>
6561	Commerce des automobiles et des camions usagés
6569	Commerce des véhicules neufs
6580	<i>Ateliers de réparation de véhicules automobiles</i>
6581	Alignement
6582	Réparation des pneus
6583	Peinture et débossage
6584	Système électrique
6585	Système d'échappement
6586	Traitement contre la rouille

**Major group 2 — Retail trade**

6310	<i>Food stores</i>
6311	Bakery products stores
6312	Candy and nut stores
6313	Fresh fruit and vegetable stores
6314	Fish market
6315	Grocery stores
6316	Combination stores (grocery stores and fresh meat)
6317	Meat markets
6318	Delicatessen stores
6320	<i>Food stores</i>
6325	Licensed grocery stores
6326	Licensed grocery stores (with fresh meat)
6327	Food products storage
6328	Supermarket, retail
6329	Other food stores
6420	<i>General merchandise stores</i>
6421	Department store, mail order office, retail
6422	Catalogue sales office
6423	Trading stamp distribution center
6424	Consumers distributing, storage
6425	Vareity store, retail
6426	Department store, retail
6427	Country general store, retail
6520	<i>Tire, battery and accessories stores</i>
6521	Automobile parts and accessories new, retail
6523	Automobile parts and accessories used, retail
6540	<i>Gasoline service stations</i>
6541	Wash car
6549	Service station
6560	<i>Motor vehicle dealers</i>
6561	Automobile and truck dealers used, retail
6569	Motor vehicle dealers new, retail
6580	<i>Motor vehicle repair shops</i>
6581	Alignment
6582	Tire shop, motor vehicle, repair
6583	Auto body work and painting
6584	Automotive electric service
6585	Exhaust systems, motor vehicle, repair
6586	Rust protection shop

6589 Services généraux de réparation d'automobiles et autres spécialités, n.c.a.	6589 Other automotive businesses, n.e.s.
6630 <i>Magasins de chaussures</i>	6630 <i>Shoe stores</i>
6631 Magasins de chaussures pour hommes	6631 Men's shoe store, retail
6633 Magasins de chaussures pour dames	6633 Women's shoe store, retail
6635 Magasins de chaussures pour enfants	6635 Children's footwear, retail
6639 Magasins de chaussures pour la famille	6639 Family shoe store, retail
6650 <i>Magasins de vêtements pour hommes</i>	6650 <i>Men's clothing stores</i>
6670 <i>Magasins de vêtements pour dames</i>	6670 <i>Women's clothing stores</i>
6671 Magasins de fourrures	6671 Fur stores
6673 Magasins de lingerie pour dames	6673 Linen and hosiery stores
6678 Magasins de tricots et de lainages	6678 Knit wear stores
6679 Magasins de confection pour dames	6679 Women's ready to wear stores
6690 <i>Magasins de vêtements et de mercerie, n.c.a.</i>	6690 <i>Clothing and dry goods stores, n.e.s.</i>
6691 Magasins de vêtements pour enfants	6691 Children's clothing stores
6695 Magasins de tissus et d'articles de couture	6695 Pieces goods stores (except wool and knitting accessories)
6699 Magasins de vêtements pour la famille et autres	6699 Family clothing store and other
6730 <i>Quincailleries</i>	6730 <i>Hardware stores</i>
6760 <i>Magasins de meubles et d'appareils ménagers</i>	6760 <i>Household furniture and appliances stores</i>
6761 Marchands de meubles	6761 Household furniture stores
6762 Marchands de tapis et draperies	6762 Rug and draperies stores
6763 Marchands d'appareils ménagers	6763 Household appliance stores
6764 Marchands de vaisselle et verrerie	6764 China and glassware stores
6765 Marchands de radios et de télévisions	6765 Radio and television set, stores
6766 Marchands d'appareils d'éclairage électrique	6766 Lamp and lighting fixtures stores
6767 Boutique d'antiquaire	6767 Antique stores
6768 Fournitures et articles de maison, en général	6768 General household articles and furniture
6769 Lingerie de maison	6769 Linens, household, stores
6780 <i>Ateliers de réparation de radios, de téléviseurs et d'appareils électriques</i>	6780 <i>Radio, television and electrical appliance repair shops</i>
6781 Réparation des appareils de radio et de télévision	6781 Radio, television repair shop
6789 Réparation des appareils electro-ménagers	6789 Household appliance repair shop
6810 <i>Pharmacies</i>	6810 <i>Drug stores</i>
6811 Pharmacie (sans restaurant)	6811 Pharmacies (without restauration)
6812 Pharmacie de médicaments seulement	6812 Drug stores only
6813 Pharmacie avec restaurant ou casse-croûte	6813 Pharmacies (with restaurant)
6815 Autres commerces de détail de produits médicinaux et de toilette	6815 Other patent medicine and toilet stores
6910 <i>Librairies et papeteries</i>	6910 <i>Book and stationery stores</i>
6913 Librairies	6913 Book store
6919 Librairies-papeteries	6919 Book and stationery store
6920 <i>Fleuristes</i>	6920 <i>Florists' shops</i>
6940 <i>Bijouteries</i>	6940 <i>Jewellery stores</i>
6950 <i>Ateliers de réparation de montres et de bijoux</i>	6950 <i>Watch and jewellery repair shops</i>
6960 <i>Magasins de vente de spiritueux, de vin et de bière</i>	6960 <i>Liquor, wine and beer stores</i>
6961 Débit de bière (sauf bière importée; ne pas confondre avec 6325 et 6326)	6961 Brewers', retail store
6969 Vente de boissons alcooliques	6969 Liquor store, retail

6970	<i>Débts de tabac</i>	6970	<i>Tobacconists</i>
6971	<i>Tabagie</i>	6971	<i>Tobacconists, retail</i>
6972	<i>Tabagie (avec comptoir-lunch)</i>	6972	<i>Tobacconists (with restaurant)</i>
6973	<i>Débit de tabac</i>	6973	<i>Tobacconists shop</i>
6990	<i>Détaillants, n.c.a.</i>	6990	<i>Retail stores, n.e.s.</i>
6981	<i>Magasin de jeux et jouets</i>	6981	<i>Toys and hobby shops</i>
6982	<i>Commerce d'armes à feu</i>	6982	<i>Firearms, retail</i>
6983	<i>Marchands de journaux et de revues</i>	6983	<i>Magazines and newspapers, retail</i>
6988	<i>Maisons préfabriquées</i>	6988	<i>Mobile home and trailer dealers</i>
6991	<i>Vente de véhicules à moteur</i>	6991	<i>Motor vehicle dealers (boat, motorcycle, snowmobile)</i>
6992	<i>Magasins d'articles de sport</i>	6992	<i>Sporting goods stores</i>
6993	<i>Magasins d'objets d'art, de piété et de souvenirs</i>	6993	<i>Gift and handicraft and souvenir shops</i>
6994	<i>Magasins d'appareils orthopédiques</i>	6994	<i>Orthopedic appliances stores</i>
6995	<i>Magasins d'appareils de photographie et d'optique</i>	6995	<i>Photographic and optical supply stores</i>
6996	<i>Magasins de musique</i>	6996	<i>Music stores, retail</i>
6997	<i>Maroquinerie</i>	6997	<i>Luggage and leather goods stores</i>
6998	<i>Marchands d'animaux</i>	6998	<i>Pet stores</i>
6999	<i>Autres marchands détaillants (n.c.a.)</i>	6999	<i>Other retail stores, n.e.s.</i>

**Division 9****FINANCES, ASSURANCES ET  
AFFAIRES IMMOBILIÈRES****Groupe 1 — Institutions financières**

7000	<i>Banques et autres établissements de dépôts</i>
7010	<i>Banques</i>
7011	<i>Banque du Canada</i>
7012	<i>Banques à charte</i>
7014	<i>Banques d'épargne (incluant les banques provinciales)</i>
7018	<i>Chambre de compensation des banques</i>
7020	<i>Commerce de banque à caractère coopératif</i>
7021	<i>Caisses d'épargne et de crédit</i>
7022	<i>Fédération des caisses populaires affiliées</i>
7023	<i>Unions régionales des caisses populaires</i>
7028	<i>Caisses d'épargne et de crédit (non affiliées)</i>
7030	<i>Autres commerces quasi-bancaires</i>
7031	<i>Sociétés de certificats d'épargne</i>
7032	<i>Sociétés de fiducie (fidéicommiss)</i>
7037	<i>Sociétés des prêts hypothécaires</i>
7100	<i>Autres organismes de crédit</i>
7110	<i>Sociétés privées</i>
7111	<i>Sociétés de financement à l'exportation</i>
7112	<i>Sociétés de financement des ventes</i>
7113	<i>Sociétés de prêts à la consommation</i>
7114	<i>Sociétés d'hypothèques</i>
7115	<i>Sociétés privées de financement du commerce et de l'industrie</i>
7116	<i>Compagnie de cautionnement et de garantie</i>
7118	<i>Centres de cartes de crédit</i>

**Division 9****FINANCE, INSURANCE AND  
REAL ESTATE****Major group 1 — Finance industries**

7000	<i>Banks and other deposit accepting establishments</i>
7010	<i>Banks</i>
7011	<i>Bank of Canada</i>
7012	<i>Chartered banks</i>
7014	<i>Savings bank (including provincial banks)</i>
7018	<i>Clearing-house</i>
7020	<i>Co-operative system bank</i>
7021	<i>Savings and credit unions</i>
7022	<i>Fédération des caisses populaires affiliées</i>
7023	<i>Union régionale des caisses populaires</i>
7028	<i>Savings and credit unions not affiliated</i>
7030	<i>Other quasi banks institutions</i>
7031	<i>Savings certificate society</i>
7032	<i>Trust</i>
7037	<i>Mortgage loan company</i>
7100	<i>Other credit agencies</i>
7110	<i>Private society</i>
7111	<i>Exportation finance company</i>
7112	<i>Sales finance company</i>
7113	<i>Consumers loan company</i>
7114	<i>Mortgage company</i>
7115	<i>Commerce and Industry finance company</i>
7116	<i>Guarantee company</i>
7118	<i>Credit card center</i>

7120	<i>Sociétés à caractère gouvernemental (fédéral)</i>	7120	<i>Federal government society</i>
7121	Banque d'expansion industrielle	7121	Industrial development bank
7122	Société du crédit agricole du gouvernement canadien	7122	Agricultural credit institution of federal government
7123	Société centrale d'hypothèques et de logements	7123	Central mortgage and housing corporation
7129	Autres institutions de crédit du gouvernement fédéral	7129	Other credit institution of federal government
7130	<i>Sociétés à caractère gouvernemental (provincial)</i>	7130	<i>Provincial government society</i>
7131	Office de développement municipal et des prêts aux municipalités	7131	Municipal loan
7132	Société d'habitation du Québec	7132	Québec housing corporation
7133	Office municipal d'habitation	7133	Municipal housing office
7134	Office du crédit agricole du Québec	7134	Québec Farm Credit Bureau
7139	Autres institutions de crédit du gouvernement	7139	Other government credit institution
7210	<i>Agents de change et courtiers en valeurs mobilières (comprend la Bourse)</i>	7210	<i>Security brokers and dealers (including exchange)</i>
7211	Courtiers et négociants de titres	7211	Security brokers
7213	Bourses des valeurs et des marchandises	7213	Stock and bond dealers
7215	Établissement de change étranger	7215	Foreign exchange establishment
7310	<i>Sociétés d'investissement et sociétés à portefeuille</i>	7310	<i>Investment and holding company</i>
7311	Fonds mutuels à capital variable	7311	Mutual fund (variable capital)
7312	Fonds mutuels à capital fixe	7312	Mutual fund (fixed capital)
7315	Club de placement	7315	Close-end fund
7316	Holding (société de portefeuille)	7316	Holding company
7317	Corporation personnelle	7317	Personal corporation
7318	Fonds d'investissement gouvernementaux	7318	Governmental investment funds
7319	Compagnies d'investissement et de portefeuille, n.c.a.	7319	Investment and holding company, n.e.s.
7510	<i>Bureaux canadiens de sociétés constituées au Canada considérées comme canadiennes</i>	7510	<i>Canadian offices of Canadian incorporated companies classified as non-Canadian</i>

**Groupe 2 — Assureurs**

7610	<i>Assureurs</i>
7611	Assurance-vie
7612	Assurances diverses
7618	Fonds de pension autonomes ou gérés en fiducie

**Major group 2 — Insurers**

7610	<i>Insurance carriers</i>
7611	Life insurance
7612	Non-life insurance carriers
7618	Trusted pension funds

**Groupe 3 — Agences d'assurances et affaires immobilières**

7700	<i>Agences d'assurances et affaires immobilières</i>
7710	<i>Agents d'assurances et agents immobiliers</i>
7711	Courtier d'assurances
7712	Agences d'assurances
7713	Agences immobilières
7720	<i>Exploitants immobiliers</i>
7721	Exploitants immobiliers
7722	Construction des immeubles pour l'exploitation
7723	Lotissement et mise en valeur de biens fonciers
7725	Administrateur de biens immobiliers

**Major group 3 — Insurance agencies and real estate industry**

7700	<i>Insurance agencies and real estate industry</i>
7710	<i>Insurance and real estate agencies</i>
7711	Insurance brokers
7712	Insurance agency
7713	Real estate agency
7720	<i>Real estate operators</i>
7721	Real estate operators
7722	Rental building construction
7723	Land company
7725	Real estate developers and subdividers

## Division 10

SERVICES SOCIO-CULTURELS,  
COMMERCIAUX ET PERSONNELS

## Groupe 1 — Enseignement et services annexes

8010	<i>Jardins d'enfants et écoles maternelles</i>
8020	<i>Écoles primaires et secondaires</i>
8021	Écoles élémentaires ou primaires, privées ou publiques
8022	Écoles secondaires, privées ou publiques
8023	Écoles primaires et secondaires, privées ou publiques
8028	Écoles pour l'enfance exceptionnelle
8029	Autres écoles élémentaires et secondaires
8030	<i>Écoles des beaux-arts</i>
8040	<i>Centres de formation professionnelle, école de métiers et collèges commerciaux</i>
8043	Écoles des arts et métiers
8045	Écoles commerciales
8049	Autres écoles professionnelles
8050	<i>Établissements d'enseignement postsecondaire non-universitaire</i>
8060	<i>Universités et collèges</i>
8063	Université
8065	Enseignement de la théologie
8068	Collège militaire
8070	<i>Bibliothèques et musées</i>
8090	<i>Enseignement et services annexes, n.c.a.</i>
8091	Services psychologiques à l'éducation
8092	Écoles linguistiques
8095	Institut de sciences transcendentales

## Groupe 2 — Services médicaux et sociaux

8210	<i>Hôpitaux</i>
8211	Hôpital général
8213	Hôpital militaire
8214	Hôpital pour contagieux
8215	Hôpital psychiatrique
8216	Sanatorium pour tuberculeux
8217	Maison de convalescence, avec traitement
8220	<i>Établissements annexes de soins sanitaires</i>
8230	<i>Cabinets de médecin et de chirurgien</i>
8231	Omnipraticiens
8235	Médecins spécialisés en maladies mentales
8237	Médecins spécialisés en système génital
8238	Centre médical et centre médico-dentaire
8239	Autres médecins spécialisés

## Division 10

COMMUNITY, BUSINESS AND  
PERSONAL SERVICE INDUSTRIES

## Major group 1 — Education and related services

8010	<i>Kindergartens and nursery schools</i>
8020	<i>Elementary and secondary schools</i>
8021	Public or private school, elementary or secondary
8022	Public or private school, secondary
8023	Public or private school, primary and secondary
8028	School for the handicapped
8029	Other schools elementary and secondary
8030	<i>Schools of art and the performing arts</i>
8040	<i>Vocational centers, trade schools and business colleges</i>
8043	Art and trade school
8045	Commercial school
8049	Other vocational school
8050	<i>Post-secondary non-university educational institutions</i>
8060	<i>Universities and colleges</i>
8063	University
8065	Theological college
8068	Military college
8070	<i>Libraries and museums</i>
8090	<i>Education and related services, n.e.s.</i>
8091	Psychological education services
8092	Language school
8095	Transcendental science institute

## Major group 2 — Health and welfare services

8210	<i>Hospitals</i>
8211	General hospital
8213	Military hospital
8214	Isolation hospital
8215	Psychiatric hospital
8216	Tuberculosis hospital
8217	Convalescent hospital
8220	<i>Related health care institutions</i>
8230	<i>Offices of physicians and surgeons</i>
8231	General practitioner
8235	Psychoanalyst and psychiatrists
8237	Gynaecological and urologist
8238	Medical center and dental center
8239	Other specialists

- 8240 *Cabinets de praticiens paramédicaux*  
 8241 *Traitements et consultations psychologiques*  
 8242 *Services d'optométrie*  
 8243 *Services d'infirmières*  
 8249 *Autres praticiens paramédicaux, n.c.a.*
- 8250 *Cabinets de dentistes*
- 8260 *Services de diagnostic et de soins, n.c.a.*
- 8270 *Services de santé divers*  
 8271 *Associations volontaires de santé*  
 8279 *Autres services de santé divers*
- 8280 *Organismes de bien-être*  
 8281 *Associations volontaires de bienfaisance*  
 8283 *Services de protection et d'aide à l'enfance*  
 8285 *Services de protection et d'aide aux sourds et aux aveugles*  
 8289 *Oeuvres de bienfaisance, n.c.a.*

### Groupe 3 — Organisations culturelles

- 8310 *Organisations culturelles*

### Groupe 4 — Divertissements et loisirs

- 8410 *Cinéma*  
 8411 *Salles de cinéma commercial*  
 8412 *Ciné-parc*  
 8414 *Salles parallèles de cinéma*
- 8420 *Production et distribution de films*  
 8421 *Production de films*  
 8422 *Distribution de films*  
 8423 *Production d'audio-visuels*
- 8430 *Salles de quilles et de billards*  
 8431 *Salle de billards*  
 8432 *Salle de quilles*  
 8439 *Salle de billard et de quilles*
- 8440 *Clubs de Golf et «country club»*
- 8450 *Services de théâtre et autres spectacles*  
 8451 *Production artistique*  
 8452 *Représentation artistique*
- 8460 *Loterie*  
 8461 *Centre de distribution de billets de loterie*  
 8462 *Agence de vente de billets de loterie*
- 8470 *Exploitation d'équipement d'athlétisme et de parcs d'amusement*  
 8471 *Aréna*  
 8472 *Parc d'amusement et concession de*  
 8473 *Stades d'athlétisme et/ou autres*  
 8474 *Piscine et plage*  
 8475 *Remonte pente ou télési*  
 8476 *Gymnase*

- 8240 *Offices of para-medical personnel (practitioners)*  
 8241 *Psychological care*  
 8242 *Optometrists*  
 8243 *Nurses*  
 8249 *Other para-medical personnel (practitioners)*
- 8250 *Offices of dentists*
- 8260 *Diagnostic and therapeutic services, n.e.s.*
- 8270 *Miscellaneous health services*  
 8271 *Voluntary health association*  
 8279 *Other miscellaneous health services*
- 8280 *Welfare organizations*  
 8281 *Voluntary charity organizations*  
 8283 *Child welfare organization*  
 8285 *Blind and deaf protection services*  
 8289 *Other charity organization, n.e.s.*

### Major group 3 — Cultural Organizations

- 8310 *Cultural organizations*

### Major group 4 — Amusement and recreation services

- 8410 *Motion picture theatres*  
 8411 *Commercial motion picture theatres*  
 8412 *Drive-in theatre*  
 8414 *Margin motion picture theatre*
- 8420 *Motion picture production and distribution*  
 8421 *Motion picture production*  
 8422 *Motion picture distribution*  
 8423 *Audio-visual production*
- 8430 *Bowling alleys and billiard parlours*  
 8431 *Billiard parlours*  
 8432 *Bowling alleys*  
 8439 *Bowling alley and billiard parlour combined*
- 8440 *Golf clubs and country clubs*
- 8450 *Theatrical and other staged entertainment services*  
 8451 *Artistical production*  
 8452 *Entertainment companies*
- 8460 *Lottery*  
 8461 *Lottery tickets distribution centers*  
 8462 *Lottery tickets sale agency*
- 8470 *Exploitation of amusement park and athletic equipment*  
 8471 *Arena*  
 8472 *Amusement park*  
 8473 *Athletic stadium and others*  
 8474 *Swimming pool and beach*  
 8475 *Chair-lift or ski-tow operation*  
 8476 *Gymnasium*

8477	Mini-golf	8477	Miniature golf course
8479	Autres exploitations d'équipement d'athlétisme et de parcs d'amusement, n.c.a.	8479	Other exploitation of amusement park and athletic equipment, n.e.s.
8480	<i>Centres récréatifs</i>	8480	<i>Recreative centers</i>
8482	Centres de loisirs	8482	Recreative centers
8490	<i>Autres services récréatifs</i>	8490	<i>Other recreative services</i>
8491	Service de danse	8491	Dance halls, studios and schools
8492	Club de hockey et club de patinage	8492	Hockey team and skating club
8493	Club nautique et yacht-club	8493	Nautical club and yacht club
8494	Équitation	8494	Riding club and jockey club
8495	Champs de course	8495	Race track operation
8496	Autres clubs de sport et clubs récréatifs, n.c.a.	8496	Other recreative club and sport club, n.e.s.
8499	Autres services récréatifs, n.c.a.	8499	Other recreative services, n.e.s.

**Groupe 5 — Services fournis aux entreprises**

8510	<i>Bureaux de placement et services de location de personnel</i>
8530	<i>Services d'informatique</i>
8550	<i>Services de sécurité et d'enquêtes</i>
8610	<i>Bureaux de comptabilité</i>
8620	<i>Service de publicité</i>
8630	<i>Bureaux d'architectes</i>
8640	<i>Bureaux d'études et services scientifiques</i>
8642	Arpentage aérien ou terrestre
8643	Laboratoires et recherches biologiques
8645	Services de génie
8647	Prospection et relevés géophysiques
8649	Services techniques, n.c.a.
8660	<i>Études d'avocat et de notaire</i>
8670	<i>Bureaux de conseil en gestion et en organisation</i>
8690	<i>Services divers fournis aux entreprises</i>
8691	Services de soutien à l'administration
8692	Services de sondage de l'opinion
8693	Services commerciaux de dessin et de création
8694	Agences de collection
8695	Services aux bureaux
8699	Autres services à la direction des entreprises, n.c.a.

**Groupe 6 — Services personnels**

8710	<i>Cordonneries</i>
8720	<i>Salons de coiffure pour hommes et pour dames</i>
8721	Salons de barbier
8725	Salons de coiffure pour dames
8729	Salons de coiffure pour hommes et dames
8730	<i>Ménages</i>

**Major group 5 — Services to business management**

8510	<i>Employment agencies and personnel hiring</i>
8530	<i>Computer services</i>
8550	<i>Security and investigation services</i>
8610	<i>Offices of accountants</i>
8620	<i>Advertising services</i>
8630	<i>Offices of architects</i>
8640	<i>Engineering and scientific services</i>
8642	Land surveying (including aerial)
8643	Biological laboratory
8645	Engineering services
8647	Geophysical and prospection survey
8649	Technical services, n.e.s.
8660	<i>Offices of lawyers and notaries</i>
8670	<i>Offices of management and business consultants</i>
8690	<i>Miscellaneous services to business management</i>
8691	Service related to administration
8692	Public opinion poll or research
8693	Commercial design and creation services
8694	Collection agency
8695	Office services
8699	Other services to business management, n.e.s.

**Major group 6 — Personal services**

8710	<i>Shoe repair shops</i>
8720	<i>Barber and beauty shops</i>
8721	Barber shop
8725	Beauty parlour
8729	Barber and beauty shop combined
8730	<i>Private households</i>

8740	<i>Blanchisseries et établissements de nettoyage à sec et de pressage (sauf en libre-service)</i>	8740	<i>Laundries, cleaners and pressers except self-service)</i>
8760	<i>Libre-service de blanchissage et de nettoyage à sec</i>	8760	<i>Self-service laundries and dry cleaners</i>
8770	<i>Pompes funèbres</i>	8770	<i>Funeral services</i>
8790	<i>Services personnels divers</i>	8790	<i>Miscellaneous personal services</i>
8791	<i>Services de guides</i>	8791	<i>Guide service</i>
8792	<i>Couture</i>	8792	<i>Dressmaking</i>
8793	<i>Établissements de soins physiques</i>	8793	<i>Health studios and reducing salons</i>
8794	<i>Traitement de beauté</i>	8794	<i>Beauty care</i>
8795	<i>Entreposage, nettoyage et réparation des fourrures</i>	8795	<i>Fur cleaning, repair and storage</i>
8796	<i>Location de vêtements</i>	8796	<i>Rental of clothing</i>
8799	<i>Services personnels divers, n.c.a.</i>	8799	<i>Miscellaneous personal services, n.e.s.</i>

**Groupe 7 — Hébergement et restauration**

8810	<i>Hôtels et motels</i>
8811	<i>Hébergement ouvert à longueur d'année</i>
8813	<i>Hébergement ouvert en saison</i>
8830	<i>Pensions de famille et hôtels privés</i>
8840	<i>Terrains de camping et parcs à roulotte</i>
8860	<i>Restaurants, traiteurs et tavernes</i>
8861	<i>Bar, taverne et salon-bar</i>
8862	<i>Club de nuit</i>
8863	<i>Restaurant avec permis de vente d'alcool</i>
8864	<i>Restaurant sans permis de vente d'alcool</i>
8865	<i>Autres services de restauration</i>

**Groupe 8 — Services divers**

8910	<i>Syndicats ouvriers et associations professionnelles</i>
8913	<i>Associations d'employeurs et d'hommes d'affaires</i>
8915	<i>Associations de travailleurs</i>
8917	<i>Associations professionnelles</i>
8930	<i>Photographie, n.c.a.</i>
8931	<i>Studio de photographie</i>
8939	<i>Photographie commerciale, n.c.a.</i>
8940	<i>Location d'automobiles et de camions</i>
8950	<i>Location de machines et de matériel</i>
8951	<i>Location de la machinerie</i>
8952	<i>Location des meubles et de l'équipement à usage commercial et professionnel</i>
8953	<i>Location des articles de maison, des meubles et des appareils ménagers</i>
8954	<i>Location d'articles de sport</i>
8955	<i>Location de maisons et chalets préfabriqués</i>
8959	<i>Locations diverses, n.c.a.</i>
8960	<i>Maréchalerie et soudure</i>
8970	<i>Ateliers de réparations diverses</i>
8971	<i>Aiguillage et affûtage</i>

**Major group 7 — Accomodation and food services**

8810	<i>Hotels and motels</i>
8811	<i>Full year hotels and motels</i>
8813	<i>Seasonal hotel</i>
8830	<i>Lodging houses and residential clubs</i>
8840	<i>Camping grounds and trailer parks</i>
8860	<i>Restaurants, caterers and taverns</i>
8861	<i>Bar, tavern and beer parlour</i>
8862	<i>Night club, cabaret</i>
8863	<i>Restaurants licensed</i>
8864	<i>Restaurants non-licensed</i>
8865	<i>Other restauration services</i>

**Major group 8 — Miscellaneous services**

8910	<i>Labour organizations and trade associations</i>
8913	<i>Businessmen and employers association</i>
8915	<i>Industrial association</i>
8917	<i>Professional association</i>
8930	<i>Photographic services, n.e.s.</i>
8931	<i>Photography studio</i>
8939	<i>Commercial photography, n.e.s.</i>
8940	<i>Automobile and truck rental</i>
8950	<i>Machinery and equipment rental</i>
8951	<i>Machinery rental</i>
8952	<i>Furniture and commercial equipment</i>
8953	<i>Household articles, furniture and appliances rental</i>
8954	<i>Sporting goods rental</i>
8955	<i>Home and chalet prefabricated rental</i>
8959	<i>All other rentals, n.e.s.</i>
8960	<i>Blacksmithing and welding shops</i>
8970	<i>Miscellaneous repair shops</i>
8971	<i>Sharpening and grinding</i>

8973	Réparation des objets en cuir	8973	Leather goods repair
8975	Réparation et entretien des armes et des serrures	8975	Gunsmithing and locksmithing
8977	Réparation des moteurs électriques	8977	Electric motor repair
8979	Services de réparations, n.c.a.	8979	Miscellaneous repair shops, n.e.s.
8980	<i>Entretien de bâtiments et d'habitation</i>	8980	<i>Services to buildings and dwellings</i>
8981	Services de désinfection	8981	Disinfecting services
8989	Services de conciergerie et d'entretien des édifices	8989	Janitorial and building maintenance service
8990	<i>Services divers, n.c.a.</i>	8990	<i>Miscellaneous services, n.e.s.</i>
8991	Associations de fraternité, politiques, sociales et communautaires (exclut: 8992, 8994)	8991	Fraternal, political, social and community organizations
8992	Associations de propriétaires de véhicules motorisés	8992	Motor vehicles owners' association
8993	Écrivains, conférenciers et artistes	8993	Writers, artists and lecturers
8994	Autres associations de fraternité, politiques, sociales et communautaires	8994	Others fraternal, political, social and community organizations
8998	Services de traduction et interprètes	8998	Translating and interpreting services
8999	Services divers, n.c.a.	8999	Miscellaneous services, n.e.s.

## ANNEXE « B »

## FORMULAIRE A-1

Gouvernement du Québec

## RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

## 1. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX SUR L'ENTREPRISE

## 1.1. Identification de l'entreprise

---

*À être rempli par toutes les entreprises*

## 1.1.1. Raison sociale de l'entreprise

---

---

---

Version de la raison sociale de l'entreprise dans une autre langue que le français s'il y a lieu

---

---

---

1.1.2. *À être rempli par les compagnies et les coopératives*

## a) adresse du siège social

## b) adresse de la principale place d'affaires au Québec si différente de a

1.1.3. *À être rempli par les sociétés et les personnes physiques faisant affaires sous une raison sociale*

Adresse de la principale place d'affaires

1.1.4. *À être rempli par toutes les entreprises*

Nature et importance des activités

\* code

Activité principale	<input type="checkbox"/>
Deuxième Activité	<input type="checkbox"/>

Troisième  
Activité

Quatrième  
Activité

\* Voir annexe «A»

**1.2. À être rempli par les compagnies et les coopératives**

*Société-mère*

**1.2.1. L'entreprise est-elle une filiale?**

oui

non

Si oui, quels sont la raison sociale et l'adresse de la société-mère?

*Raison sociale:*

---

*Adresse:*

---

**1.3. À être rempli par les compagnies et les coopératives**

*Filiales*

**L'entreprise a-t-elle des filiales?**

oui

non

Si oui, identifier chacune des filiales dans les tableaux qui suivent.

---

**Filiales au Québec**

Raison sociale	Adresse de la principale place d'affaires	Genre d'activités	Nombre d'employés

Filiales ailleurs au Canada			
Raison sociale	Adresse de la principale place d'affaires	Genre d'activité	Nombre d'employés

## Filiales à l'extérieur du Canada

Raison sociale	Adresse de la principale place d'affaires	Genre d'activités	Nombre d'employés

**N.B.:** Joindre une liste si l'espace est insuffisant.

**1.4. À être rempli par toutes les entreprises**

*Succursales ou établissements*

L'entreprise a-t-elle des succursales ou établissements?

oui

non

Si oui, identifier ces succursales et établissements dans le tableau suivant:

Succursales et établissements au Québec

Adresse	Genre d'activités	Nombre d'employés

**1.4.1. À être rempli par les compagnies et les coopératives**

*Nom, adresse et fonction des administrateurs*

01 — Président 02 — Vice-président 03 — Chef de la direction au Québec 04 — Secrétaire 05 — Trésorier  
06 — Secrétaire-trésorier 07 — «Autres administrateurs 08 — Autres administrateurs cadres»

Nom	Adresse des Administrateurs	Code

**2. SIGNATURE DE LA PERSONNE RESPONSABLE DE CE FORMULAIRE**

Fonction de cette personne

---

Date .....

**ANNEXE « C »**

(....)

*(insérer le nom de la compagnie)*

**RÉSOLUTION**

Sur proposition dûment appuyée,

**IL EST DÉCIDÉ:**

QUE la compagnie, en vue de l'obtention d'un certificat de francisation en vertu de la Loi sur la langue officielle,

- 1) effectue une analyse détaillée de sa situation linguistique; et
- 2) adopte et applique, si l'analyse détaillée de la situation linguistique qui prévaut en révèle la nécessité, un programme de francisation à être convenu entre elle et la Régie et devant faire du français la langue de fonctionnement de l'entreprise au Québec, compte tenu de sa situation et de sa structure, de son siège social, de ses filiales et succursales.

**ANNEXE « D »****LETTRE**

Régie de la langue française,

Messieurs,

Notre entreprise, en vue de l'obtention d'un certificat de francisation de la Loi sur la langue officielle, s'engage à:

- 1) effectuer une analyse détaillée de sa situation linguistique; et
- 2) adopter et appliquer, si l'analyse détaillée de la situation linguistique qui prévaut en révèle la nécessité, un programme de francisation à être convenu entre elle et la Régie et devant faire du français la langue de fonctionnement de l'entreprise au Québec, compte tenu de sa situation et de sa structure.

---

Signature d'une personne habilitée à engager l'entreprise.

Je, soussigné,  
secrétaire de la compagnie, certifie par les présentes que la résolution qui précède est un extrait conforme du procès-verbal  
d'une assemblée du conseil d'administration de la compagnie dûment convoquée et tenue le                    jour  
de                    19                    et que cette résolution est encore en vigueur.

Certifié à                    ce                    jour de                    19                    .

---

Secrétaire

## ANNEXE «E»

## DIAGNOSTIC LINGUISTIQUE

## FORMULAIRE B — 1

**Note:** La consultation du Guide de l'utilisateur est indispensable pour remplir le présent formulaire.

## TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Section A: Le cadre de l'analyse linguistique (à remplir pour l'entreprise) .....	1
Section B: L'analyse linguistique (à remplir pour chacun des groupes organisationnels) .....	2
I. Situation et structure .....	2
II. Les communications .....	6
1. Les communications écrites inter-personnelles .....	6
2. Les communications orales lors de réunions .....	7
3. Les documents corporatifs .....	8
4. Les communications écrites entre les établissements de l'entreprise .....	11
5. L'affichage interne .....	12
III. Certaines pratiques administratives .....	13
1. Formation du personnel .....	13
2. Embauche, recrutement et promotion .....	14
3. Politique linguistique, terminologie et traduction .....	15
IV. La présence francophone et les connaissances linguistiques .....	17
— La présence francophone par niveaux hiérarchiques .....	17
— La présence francophone chez les cadres par niveaux de rémunération .....	18
— Les connaissances linguistiques par niveaux hiérarchiques .....	19
— Les connaissances linguistiques chez les cadres par niveaux de rémunération .....	20

## ANALYSE LINGUISTIQUE

## FORMULAIRE B

## Section A

## LE CADRE DE L'ANALYSE LINGUISTIQUE (À REMPLIR POUR L'ENTREPRISE)

- Q. 1. Nom de l'entreprise: .....
- Q. 2. No du certificat provisoire: .....
- Q. 3. La structure de l'entreprise
- Annexer une description graphique qui décrit la situation de l'entreprise, (Annexe A)
- vis-à-vis d'autres entreprises dont elle est la filiale
  - vis-à-vis des entreprises qui sont ses filiales
  - quant à sa structure interne (divisions, établissements, siège social, etc. . .)

## Q. 4. Le cadre de l'analyse linguistique

Nombre de groupes organisationnels constitués par l'entreprise:

Annexer la liste des groupes organisationnels (Annexe B). Chaque groupe doit être identifié par un numéro et un nom. Annexez aussi un graphique illustrant les relations entre les groupes organisationnels au Québec et, s'il y a lieu, les relations entre chacun des groupes organisationnels et les établissements de l'entreprise hors du Québec (filiales, société-mère, siège social, etc.) (Annexe C)

Q. 5. La date de l'analyse linguistique est le: .....

Q. 6. Le nombre d'employés au Québec à cette date était de: .....

Q. 7. Nom, titre et adresse du responsable de la coordination de l'analyse linguistique au niveau de l'entreprise:

.....  
 .....

Q. 8. Description de la procédure suivie pour l'établissement de l'analyse linguistique de l'entreprise, si elle diffère de celle suggérée dans le Guide de l'utilisateur. (Annexe D).

## ANALYSE LINGUISTIQUE

### FORMULAIRE B

Q. 1. Nom de l'entreprise: .....

Q. 2. Numéro et nom du groupe organisationnel: .....

Q. 3. Nombre d'employés au Québec dans ce groupe: .....

#### I. LA SITUATION ET LA STRUCTURE

Q. 4. Description du champ d'activités:

.....  
 .....

Q. 5. Les établissements du groupe

Annexez une liste indiquant le nom, l'adresse et le nombre d'employés de chaque établissement compris dans le groupe organisationnel (Annexe E).

Q. 6. La structure organisationnelle

Annexez un organigramme décrivant les structures hiérarchiques internes du groupe organisationnel avec l'identification des services ou, s'il y a lieu, des établissements. (Annexe F)

**Q. 7. Description**

Les niveaux hiérarchiques au sein du groupe

	Identification	Nombre d'employés
1		
2		
3		
4		
5		
6		
	Contremaîtres et autre personnel de supervision	
	Personnel de bureau	
	Personnel d'opération	
	Total	

**Q. 8.** Le groupe organisationnel est classé comme étant de: (cochez dans la case appropriée)

- Type «A»  (répondez à 8a seulement)  
 Type «B»  (répondez à 8b seulement)  
 Type «C»  (répondez à 8c seulement)  
 Type «D»  (répondez à 8d seulement)

**Note:** Cette question a pour but d'identifier les contraintes d'ordre linguistique auxquelles est soumise votre entreprise de manière à élaborer un programme de francisation qui lui soit adapté.

**Q. 8. a) Groupe organisationnel de type «A»**

i) répartition des revenus (et des clients) provenant de ventes de biens ou services ou de toute autre activité commerciale.

**PROVENANCE**

Répartition des	Intra- entreprise	Québec	Ailleurs au Canada	Hors du Canada	Total
Ventes	%	%	%	%	100%
Clients (facultatif)	%	%	%	%	100%

ii) répartition des achats de biens et services qui contribuent au coût des marchandises vendues.

Répartition	Intra- entreprise	Québec	Ailleurs au Canada	Hors du Canada	Total
Valeur des achats	%	%	%	%	100%
Nombre de fournisseurs (facultatif)	%	%	%	%	100%

**Q. 8. b) Groupe organisationnel de type «B»**

i) proportion des dépôts ou des primes d'assurances qui proviennent du Québec: ..... %

ii) proportion des fonds en fiducie qui proviennent du Québec: ..... %

**Q. 8. c) Groupe organisationnel de type «C»**

i) Nombre d'établissements se rapportant directement à ce groupe organisationnel

Situés au Québec	Situés ailleurs au Canada	Situés hors du Canada
---------------------	------------------------------	--------------------------

ii) Répartition des employés qui travaillent dans des établissements sous le contrôle du groupe organisationnel

Québec	Ailleurs au Canada	Hors du Canada	Total
%	%	%	100%

iii) (Facultatif) Répartition des revenus selon leur origine

Répartition des actifs selon leur localisation

Québec	Ailleurs au Canada	Hors du Canada	Total
%	%	%	100%

**Q. 8. d) Groupe organisationnel de type «D»**

i) Nombre de cadres dans le groupe: .....

ii) Nombre de professionnels et de chercheurs dans le groupe: .....

iii) Précisez les relations qu'entretient le groupe organisationnel avec les autres groupes organisationnels, avec les établissements de l'entreprise hors du Québec et avec des organismes externes à l'entreprise. (Annexe G).

## II. LES COMMUNICATIONS

### 1. Les communications écrites inter-personnelles

#### Q. 9. À l'intérieur du groupe organisationnel

a) niveau ou groupe de niveaux: .....

Interlocuteurs	Politique	Pratique
Entre francophones		
D'un francophone à un autre que francophone		
D'un autre que francophone à un francophone		
Entre autres que francophones		

b) niveau ou groupe de niveaux: ..... (si nécessaire)

Interlocuteurs	Politique	Pratique
Entre francophones		
D'un francophone à un autre que francophone		
D'un autre que francophone à un francophone		
Entre autres que francophones		

#### Q. 10. Entre un interlocuteur du groupe et un ou des interlocuteurs dans d'autres groupes organisationnels au Québec.

Interlocuteurs	Politique	Pratique
Entre francophones		
D'un francophone à un autre que francophone		
D'un autre que francophone à un francophone		
Entre autres que francophones		

- Q. 11. Entre un interlocuteur du groupe et un ou des interlocuteurs situés dans un établissement de l'entreprise à l'extérieur du Québec.

Interlocuteurs	Politique	Pratique
Entre francophones		
D'un francophone à un autre que francophone		
D'un autre que francophone à un francophone		
Entre autres que francophones		

- Q. 12. Quelle est la politique linguistique et la pratique qui régissent les communications écrites inter-personnelles émanant du groupe organisationnel et destinées à des personnes extérieures à l'entreprise mais domiciliées au Québec?

Communications	Politique	Pratique
à des clients		
à des fournisseurs		
réponse à des demandes d'information		

## 2. Les communications orales lors de réunions

- Q. 13. La politique et la pratique au sein du groupe organisationnel quant à la langue utilisée lors de réunions de travail auxquelles participent des personnes de langue française et des personnes de langue anglaise. (Cochez la case qui correspond à l'énoncé qui décrit le mieux d'une part la politique et d'autre part, la pratique au sein du groupe.)

	Politique	Pratique
Le français est toujours utilisé .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
L'anglais est toujours utilisé .....	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La langue de la majorité des membres du groupe est utilisée .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chaque participant utilise la langue de son choix .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il y a alternance systématique du français et de l'anglais .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il n'y a pas de politique .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Il n'y a pas de telles réunions au sein du groupe .....		<input type="checkbox"/>

## 3. Les documents corporatifs

## Q. 14. Documents officiels

	Situation actuelle	Préparation et diffusion	Auditoire
a) manuels d'usage courant préparés par l'entreprise .....			
b) manuels d'usage courant préparés par d'autres organismes .....			
c) manuels de référence préparés par l'entreprise .....			
d) manuels de référence préparés par d'autres organismes .....			
e) formulaires d'usage courant .....			
f) formulaires d'usage occasionnel .....			
g) avis aux cadres .....			
h) communications aux actionnaires .....			
i) rapports d'activités au siège social ou à la société-mère .....			
j) rapports au gouvernement fédéral et à ses organismes .....			
k) rapports aux gouvernements provincial et municipaux et à leurs organismes .....			
l) rapports à des organismes privés .....			
m) documents juridiques .....			
n) offres de services .....			
o) journal d'entreprise interne .....			
p) journal d'entreprise externe .....			

## Q. 15. Les documents de gestion

	Situation actuelle	Préparation et diffusion	Auditoire
1) ordres du jour et procès-verbaux de réunions auxquelles ne participent que des francophones .....			
2) ordres du jour et procès-verbaux de réunions auxquelles participent des francophones et des personnes qui ne sont pas francophones .....			
3) rapports quotidiens d'activités .....			
4) rapports hebdomadaires d'activités .....			
5) rapports mensuels d'activités .....			
6) rapports occasionnels d'activités .....			
7) plan annuel de marketing .....			
8) objectifs de vente des distributeurs et des représentants de ventes .....			
9) rapports de recherche, marketing .....			
10) communications avec représentants, distributeurs .....			
11) communications avec les détaillants .....			
12) communications avec l'agence de publicité .....			
13) budget annuel .....			
14) rapports de contrôle budgétaire .....			
15) prévisions budgétaires .....			
16) analyses de projets d'investissement .....			
17) demandes d'autorisation de dépenses .....			
18) demandes de remboursement de frais .....			
19) documents bancaires .....			

	Situation actuelle	Préparation et diffusion	Auditoire
20) documents financiers .....			
21) documents de comptabilité .....			
22) notes de services (finances) .....			
23) devis de production .....			
24) programme de fabrication .....			
25) listes des matériaux .....			
26) document contenant l'inventaire .....			
27) «plans» de fabrication .....			
28) notes de services, fabrication .....			
29) contrôle de la qualité .....			
30) demandes au service d'achat ou au magasin interne .....			
31) dossiers des cadres .....			
32) dossiers des employés (autres que les cadres) .....			
33) document afférents au régime de retraite .....			
34) documents d'assurance-groupe .....			
35) documents de rémunération .....			
36) négociation des conventions collectives .....			
37) planification des ressources humaines .....			
38) documents envoyés aux firmes de recrutement .....			
39) plan stratégique annuel .....			
40) plan stratégique à moyen terme .....			
41) documents du contentieux .....			
42) documents d'assurances générales .....			
43) manuels d'utilisation et de programmes d'informatique .....			
44) avis et informations aux utilisateurs de l'informatique .....			
45) rapports d'utilisation de l'informatique .....			
46) plan de relations publiques et corporatives .....			
47) documents sur les dons et contributions volontaires .....			
48) document (s) spécifique (s) .....			
49) document (s) spécifique (s) .....			

#### 4. Les communications écrites entre les établissements de l'entreprise

Q. 16. Communications écrites du groupe organisationnel au siège social ou administratif dont dépend le groupe

- rapports réguliers
- rapports spéciaux ou occasionnels
- correspondance
- copies conformes

Politique	Pratique

Q. 17. Communications au groupe organisationnel provenant du siège social ou administratif dont dépend le groupe

	Politique	Pratique
— rapports réguliers .....		
— rapports spéciaux ou occasionnels .....		
— correspondance .....		
— copies conformes .....		

Q. 18. Communications écrites entre votre groupe et les autres groupes au Québec (autres que tout groupe mentionné aux questions 16 et 17)

	Politique	Pratique
— rapports réguliers .....		
— rapports spéciaux ou occasionnels .....		
— correspondance .....		

Q. 19. Communications écrites entre votre groupe et les autres établissements de l'entreprise situés hors du Québec (autre que tout établissement mentionné aux questions 16 et 17)

	Politique	Pratique
— rapports réguliers .....		
— rapports spéciaux ou occasionnels .....		
— correspondance .....		

## 5. L'affichage interne

Q. 20. Langue utilisée dans l'affichage (autre que pictographique)

Catégorie d'affiches	Françaises	Anglaises	Bilingues	Total
information sécuritaire				
identification de bureaux, de services et d'édifices				
identification de machines ou d'instruments				
identification de pièces, de matériaux, etc.				
information générale				

### III. CERTAINES PRATIQUES ADMINISTRATIVES

#### 1. La formation du personnel durant l'année à l'étude

##### Q. 21. La formation des cadres du groupe organisationnel

a) nombre de cadres qui ont suivi des cours de formation donnés par l'entreprise ou exclusivement pour des employés de l'entreprise .....

b) nombre de jours-hommes en cours: ..... % en français:

% au Québec:

c) nombre de cadres qui ont suivi des cours de formation subventionnés par l'entreprise et offerts de façon non exclusive à ses employés .....

d) nombre de jours-hommes en cours: ..... % en français:

% au Québec:

##### Q. 22. L'enseignement de la langue seconde aux cadres

a) nombre de cadres qui ont suivi des cours de français subventionnés par l'entreprise .....

b) nombre de jours-hommes .....

c) nombre de cadres qui ont suivi des cours d'anglais subventionnés par l'entreprise .....

d) nombre de jours-hommes .....

##### Q. 23. La formation des autres employés du groupe organisationnel

a) nombre d'employés qui ont suivi des cours de formation donnés par l'entreprise ou exclusivement pour des employés de l'entreprise .....

b) nombre de jours-hommes en cours: ..... % en français:

% au Québec:

c) nombre d'employés qui ont suivi des cours de formation subventionnés par l'entreprise et offerts de façon non exclusive à ses employés .....

nombre de jours-hommes en cours: ..... % en français:

% au Québec:

##### Q. 24. L'enseignement de la langue seconde aux autres employés

a) nombre d'employés qui ont suivi des cours de français .....

b) nombre de jours-hommes .....

c) nombre d'employés qui ont suivi des cours d'anglais .....

d) nombre de jours-hommes .....

## 2. Embauche, recrutement et promotion (durant l'année à l'étude)

Q. 25. Les exigences linguistiques pour l'embauche et la promotion des employés

Catégories d'employés

Exigences linguistiques  
Embauche      Promotion

- a) cadres administratifs .....
- b) professionnels et chercheurs .....
- c) contremaîtres et superviseurs .....
- d) personnel de bureau .....
- e) personnel d'opérations .....

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q. 26. Les nouveaux employés durant l'année à l'étude.

Catégorie d'employés	Embauche		Mutation	
	Francophones Nombre	Autres Nombre	Francophones Nombre	Autres Nombre
a) cadres administratifs				
b) professionnels, chercheurs et techniciens				
c) contremaîtres et superviseurs				

Q. 27. Recrutement collégial et universitaire durant l'année à l'étude

	Institutions francophones au Québec		Institutions anglophones au Québec		Institutions à l'extérieur du Québec	
	Coll.	Univ.	Coll.	Univ.	Coll.	Univ.
Nombre d'institutions visitées						
Nombre d'offres fermes à des étudiants en administration, commerce						
génie, sciences						
autres						
Nombre de personnes ainsi recrutées administration, commerce						
génie, sciences						
autres						

### 3. Politique linguistique, terminologie et traduction

Q. 28. Votre groupe organisationnel a-t-il une politique linguistique?

oui  non

Si oui, quel a été le niveau de sanction: .....

Annexer une description du contenu de la politique et de son mode de diffusion (Annexe H).

Q. 29. Terminologie française

(a) Une terminologie française a-t-elle été diffusée au personnel de votre groupe?

oui  non

b) Si oui, pouvez-vous en décrire le mode de diffusion: .....

.....

c) Si non, existe-t-il une terminologie française appropriée au champ d'activités du groupe organisationnel?

oui  non

d) Estimez à quel point une terminologie française est utilisée dans les communications de langue française au sein du groupe organisationnel.

Degré d'utilisation	Terminologie technique	Terminologie administrative
toujours		
habituellement		
occasionnellement		
rarement ou jamais		

Q. 30. Services de traduction ou de linguistique

a) Avez-vous utilisé, de façon régulière, un service de traduction ou de linguistique pour votre groupe organisationnel? (les réponses multiples sont admises).

oui (service interne au sein du groupe)   
 oui (service ailleurs dans l'entreprise)   
 oui (service à l'extérieur de l'entreprise)   
 non

b) S'il y a un service interne, au sein du groupe organisationnel

nombre de postes de traducteur ou de terminologie .....

nombre de personnes à temps plein dans le service .....

Q. 31. Importance de la traduction

Veuillez indiquer la répartition du travail de traduction entre les tâches suivantes durant l'année à l'étude.

a) traduction du français à l'anglais  %  
 traduction de l'anglais au français  %  
 total  100%

b) Répartition des activités de traduction	Du français	De l'anglais
	à l'anglais	au français
rapport annuel et rapport au conseil d'administration		
correspondance générale		
documents techniques (manuels, etc.)		
relations publiques		
autres		
Total	100%	100%

**Q. 32. Programme de francisation**

a) Votre groupe organisationnel a-t-il présentement un programme de francisation?    oui     non

b) Si oui: nom du responsable: .....  
 titre: .....  
 titre du supérieur immédiat: .....

c) Si oui, annexe une description du programme, avec entre autres, des informations quant à l'existence d'un comité de francisation, les effectifs du groupe de francisation, la portée du programme, etc. (Annexe I).

**IV. LA PRÉSENCE FRANCOPHONE ET LES CONNAISSANCES LINGUISTIQUES**

**Q. 33. La présence francophone par niveaux hiérarchiques**

Niveau hiérarchique	a) Langue parlée le plus souvent au travail			b) Langue la mieux connue		
	Français	Anglais	Autres	Français	Anglais	Autres
1						
2						
3						
4						
5						
6						
Contremaître et personnel de supervision						
Personnel de bureau						
TOTAL						

Q. 34. La présence francophone chez les cadres par niveaux de rémunération.

Niveau de rémunération (\$000)	a) Langue parlée le plus souvent au travail			b) Langue la mieux connue		
	Français	Anglais	Autres	Français	Anglais	Autres
50 et plus						
40-50						
30-40						
25-30						
20-25						
20 et moins						
TOTAL						

\* Il est possible de regrouper des niveaux de rémunération consécutifs si le nombre de cadres dans un niveau est de quatre ou moins.

CADRES Niveau hiérarchique	a) Cadres dont la langue la mieux connue est le français					b) Cadres dont la langue la mieux connue est l'anglais					c) personnel de bureau				
	Connaissance de l'anglais					Connaissance du français					Connaissance du français				
	Nombre	1	2	3	4	Nombre	1	2	3	4	Nombre	1	2	3	4
1															
2															
3															
4															
5															
6															
Contremaîtres et superviseurs															

Niveau de rémunération (\$000)	a) Cadres dont la langue la mieux connue est le français				b) Cadres dont la langue la mieux connue est l'anglais					
	Connaissance de l'anglais				Connaissance du français					
	Nombre	1	2	3	4	Nombre	1	2	3	4
50 et plus										
40-50										
30-40										
25-30										
20-35										
20 et moins										
TOTAL										

## SCHEDULE "B"

## FORM A-1

Government of Québec  
RÉGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE

## 1. GENERAL INFORMATION ON BUSINESS FIRM

## 1.1. Identification of business firm

*To be completed by all business firms*

## 1.1.1. Firm name

---



---



---

Version of firm name in a language other than French where applicable

---



---



---

1.1.2. *To be completed by the companies and cooperatives*

(a) address of head office

---



---



---

(b) address of principal place of business in the Province of Québec if different from (a)

---



---



---

1.1.3. *To be completed by partnerships and physical persons carrying on business under a firm name*

Address of the principal place of business

---



---



---

1.1.4 *To be completed by all business firms*

Nature and extent of activities

\* code

Main activity Second activity

Third activity

Fourth activity

\* See Schedule "A"

**1.2. To be completed by Companies and Cooperatives**

*Parent company*

**1.2.1. Is the business firm a subsidiary?**

Yes

No

If yes, what is the firm name and address of the parent company?

*Firm name:*

---

*Address:*

---

**1.3. To be completed by Companies and Cooperatives**

*Subsidiaries*

Does the business firm have subsidiaries?

Yes

No

If yes, identify each of the subsidiaries in the following tables.

---

Subsidiaries in the Province of Québec

Firm name	Address of principal place of business	Kind of activities	Number of employees

Subsidiaries elsewhere in Canada

Firm name	Address of principal place of business	Kind of activity	Number of employees



## 2. SIGNATURE OF PERSON RESPONSIBLE FOR THIS QUESTIONNAIRE

Function of that person

Date

### SCHEDULE "C"

(...)

(insert name of company)

### RESOLUTION

Upon a proposal duly seconded,

IT IS DECIDED:

THAT the company, in order to obtain a certificate of francization under the Official Language Act, shall

- (1) make a detailed analysis of its linguistic situation; and
- (2) adopt and apply, if the detailed analysis of the prevailing linguistic situation reveals the necessity thereof, a francization program to be agreed upon between it and the *Régie* and which will make French the operating language of the firm in the Province of Québec, account being taken of its situation and structure, head office, subsidiaries and branches.

### SCHEDULE "D"

### LETTER

*Régie de la langue française,*

Gentlemen,

Our business firm, in order to obtain a certificate of francization under the Official Language Act, undertakes:

- (1) to make a detailed analysis of its linguistic situation; and
- (2) to adopt and apply, if the detailed analysis of the prevailing linguistic situation reveals the necessity thereof, a francization program to be agreed upon between it and the *Régie* and which will make French the operating language of the firm in the Province of Québec, account being taken of its situation and structure, head office, subsidiaries and branches.

\_\_\_\_\_  
Signature of a person empowered to bind the business firm.

I, the undersigned,  
secretary of the company, hereby certify that the preceding resolution is a true extract from the minutes of a meeting of the board of directors of the company duly called and held on                      day of                      19                      and that such resolution is still in force.

Certified at                      this                      day of                      19                      .

\_\_\_\_\_  
Secretary

## SCHEDULE "E"

## ANALYSIS OF LINGUISTIC SITUATION

## FORM B

**Note:** The User's Guide is necessary for the completion of Form B.

## TABLE OF CONTENTS

	Pages
Section A: Scope of the linguistic analysis (to be completed for the whole firm) .....	1
Section B: Linguistic analysis (to be completed for each organizational group) .....	2
I. Situation and structure .....	2
II. Communications .....	6
1. Inter-personal written communications .....	6
2. Oral communications during business meetings .....	7
3. Corporate documents .....	8
4. Written communications between establishments of the firm .....	11
5. Language used in signs .....	12
III. Relevant Management policies and practices .....	13
1. Personnel training and development .....	13
2. Hiring, recruiting and promotion .....	14
3. Language policy, terminology and translation .....	15
IV. Francophone presence and Language proficiency .....	17
— The francophone presence, by levels .....	17
— The francophone presence among management personnel by levels of compensation .....	18
— Language proficiency by levels .....	19
— Language proficiency of management personnel by levels of compensation .....	20

## LINGUISTIC ANALYSIS

## FORM B

## Section A

## SCOPE OF THE LINGUISTIC ANALYSIS (TO BE COMPLETED FOR THE WHOLE FIRM)

- Q. 1. Name of the firm: .....
- Q. 2. Provisional certificate No: .....
- Q. 3. Structure of the firm
- Include a diagram showing the situation of the firm, (Appendix A), with respect to
- (a) any firm of which it is the subsidiary
- (b) firms which are its subsidiaries
- (c) its organisational structure (divisions, establishments, head office, etc. . .)

## Q. 4. Scope of linguistic analysis

Number of organizational groups formed by the firm:

Include a list of the organizational groups wherein each group is identified by a number and a name. (Appendix B). Include a diagram showing the relationship, among the various organizational groups in the Province of Québec and, where applicable, the relationship between each organizational group and establishments of the firm outside Québec (subsidiaries, parent company, head office, etc.) (Appendix C).

Q. 5. The date of the linguistic analysis is: .....

Q. 6. The number of employees in the Province of Québec on that date was: .....

Q. 7. Name, title and business address of the person responsible for the co-ordination of the linguistic analysis .....

.....  
 .....

Q. 8. Description of the procedure followed for linguistic analysis of the firm, if it differs significantly from that suggested in the User's Guide. (Appendix D).

## LINGUISTIC ANALYSIS

### SECTION B

Q. 1. Name of the firm: .....

Q. 2. Number and name of the organizational group: .....

Q. 3. Number of employees in the Province of Québec in this group: .....

### 1. SITUATION AND STRUCTURE

Q. 4. Description of activities:

.....  
 .....  
 .....  
 .....

Q. 5. Establishments in the organizational group

Include a list giving the name, address and number of employees of each establishment in this organizational group (Appendix E).

Q. 6. Organizational structure

Include an organization chart describing the internal structures of the group and identifying the various departments and, where applicable, the establishments of the group. (Appendix F).

## Q. 7. Description

Hierarchical levels within the group

		Identification of level	Number of employees
Management	1		
	2		
	3		
	4		
	5		
	6		
		Foreman and other supervisory personnel	
		Office personnel	
		Other employees, operating personnel	
		Total	

Q. 8. The organizational group is classified as being: (Check the appropriate box)

- Type "A"  (answer 8a only)  
 Type "B"  (answer 8b only)  
 Type "C"  (answer 8c only)  
 Type "D"  (answer 8d only)

**Note:** The purpose of this question is to allow the group to show the market and commercial constraints which are pertinent to its linguistic situation.

Q. 8. (a) Type "A" organizational group

- (i) distribution of revenue (and customers) derived from the sale of goods or services or any other commercial activity.

## SOURCES

Distribution of	Intra-firm	Québec	Elsewhere in Canada	Outside Canada	Total
Sales	%	%	%	%	100%
Customers (optional)	%	%	%	%	100%

(ii) distribution of purchases of goods and services which are included in the cost of the merchandise or service sold.

Distribution of	Intra-firm	Québec	Elsewhere in Canada	Outside Canada	Total
Value of purchases	%	%	%	%	100%
Number of suppliers (optional)	%	%	%	%	100%

**Q. 8. (b) Type "B" organizational group**

- (i) percentage of total deposits or insurance premiums coming from the Province of Québec: ..... %
- (ii) Percentage of funds in trust coming from the Province of Québec: ..... %

**Q. 8. (c) Type "C" organizational group**

- (i) Number of establishments reporting directly to this organizational group
 

Located in the	Located elsewhere	Located outside
Province of Québec	in Canada	Canada
- (ii) Geographical distribution of employees working in establishments under the control of the organizational group

Québec	Elsewhere in Canada	Outside Canada	Total
%	%	%	100%

- (iii) (Optional) Geographical distribution of revenue
- Geographical distribution of assets

Québec	Elsewhere in Canada	Outside Canada	Total
%	%	%	100%

**Q. 8. (d) Type "D" organizational group**

- (i) Number of managers in the group: .....
- (ii) Number of professionals and researchers in the group: .....
- (iii) Outline the relations and links between this organizational group and other organizational groups, between this group and establishments outside Québec and other organizations (Appendix G).

## II. COMMUNICATIONS

### 1. Inter-personal written communications

Q. 9. Within the organizational group

(a) Level or group of levels: .....

Communications	Policy	Practice
Between francophones		
From one francophone to a person who is not a francophone		
From a person other than a francophone to a francophone		
Between persons who are not francophones		

(b) level or group of levels: ..... (where necessary)

Communications	Policy	Practice
Between francophones		
From one francophone to a person who is not a francophone		
From a person other than a francophone to a francophone		
Between persons who are not francophones		

Q. 10. Between a person in the group and one or several persons in other organizational groups in the Province of Québec.

Communications	Policy	Practice
Between francophones		
From one francophone to a person who is not a francophone		
From a person other than a francophone to a francophone		
Between persons who are not francophones		

- Q. 11. Between a person in the group and one or several persons in establishments of the business firm outside the Province of Québec.

Communications	Policy	Practice
Between francophones		
From one francophone to a person who is not a francophone		
From a person other than a francophone to a francophone		
Between persons who are not francophones		

- Q. 12. What are the language policies and practices pertaining to inter-personal written communications from the organizational group to persons outside the firm and residing in the Province of Québec?

Communications	Policy	Practice
with customers		
with suppliers		
answering requests for information		

## 2. Oral communications at business meetings

- Q. 13. The policy and practice within the organizational group with respect to the language used at business meetings attended by French speaking and English speaking persons. (Check box which corresponds to the statement which best describes the policy on the one hand and on the other hand the practice within the group).

	Policy	Practice
French is always used .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
English is always used .....	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The language of the majority of the members of the group is used .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Each participant uses the language of his choice .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
There is systematic alternation of French and English .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
There is no policy .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
There are no such meetings within the group .....	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## 3. Corporate documents

## Q. 14. Official documents

	Present situation	Preparation and circulation	Addresses
(a) manuals of general use drawn up by the firm .....			
(b) manuals of general use drawn up outside the firm .....			
(c) reference manuals prepared by the firm .....			
(d) reference manuals prepared outside the firm .....			
(e) forms of current use .....			
(f) forms of occasional use .....			
(g) official communications to management personnel .....			
(h) communications with shareholders .....			
(i) reports to head office or parent company .....			
(j) reports to the Federal Government and its agencies .....			
(k) reports to provincial and municipal governments and their agencies .....			
(l) reports to private organizations .....			
(m) legal documents .....			
(n) business proposals .....			
(o) employees publication .....			
(p) external publication .....			

## Q. 15. Management documents

	Present situation	Preparation and circulation	Addresses
(1) agendas and minutes of meetings which are attended by francophones only .....			
(2) agendas and minutes of meetings which are attended by francophones and persons who are not francophones .....			
(3) daily activity reports .....			
(4) weekly activity reports .....			
(5) monthly activity reports .....			
(6) occasional activity reports .....			
(7) annual marketing plan .....			
(8) sales objectives sent to distributors and sales representatives .....			
(9) marketing research reports .....			
(10) communications with representatives, distributors .....			
(11) documents sent to retailers or sales representatives .....			
(12) communications with advertising agency .....			
(13) annual budget .....			
(14) monthly budget control reports .....			
(15) budget estimates .....			
(16) investment projects analysis .....			
(17) requests for appropriations of funds .....			
(18) requests for expenses refund .....			
(19) banking documents .....			

	Present situation	Preparation and circulation	Adresse
(20) communication with investment dealers, brokers, analysts			
(21) accounting			
(22) memo sent by the finance department			
(23) production plans and specifications			
(24) manufacturing schedule			
(25) bill of materials			
(26) inventory listing			
(27) shop drawings			
(28) production documents			
(29) report from quality control department			
(30) procurement requisition (purchasing or stores)			
(31) management personnel records			
(32) employees records (other than management)			
(33) documents relating to pension plans			
(34) group insurance documents			
(35) compensation system			
(36) documents pertaining to labour contract bargaining			
(37) manpower planning			
(38) documents sent to recruiting firms			
(39) annual strategic plan			
(40) middle term strategic plan			
(41) legal department documents			
(42) property and casualty insurance documents			
(43) data processing-user's manuals			
(44) notices and memos to data processing users			
(45) data processing report			
(46) public and corporate relations plan			
(47) documents on gifts and charitable donations			
(48) specific document (s)			
.....			
(49) specific document (s)			
.....			

**4. Written communications between the establishments of the business firm**

Q. 16 Written communications of the organizational group to the head office or administrative office from which the group depends (vertical)

- regular reports
- special or occasional reports
- correspondence
- true copies

Policy	Practice

- Q. 17. Written communications to the organizational group originating at the head office or administrative office from which the group depends (vertical).

- regular reports
- special or occasional reports
- correspondence
- true copies

Policy	Practice

- Q. 18. Written communications between this group and other organizational groups in the province of Québec (other than any group mentioned in questions 16 and 17). (horizontal).

- regular reports
- special or occasional reports
- correspondence

Policy	Practice

- Q. 19. Written communications between this group and other establishments of the firm located outside Québec (other than any establishment mentioned in questions 16 and 17) (horizontal).

- regular reports
- special or occasional reports
- correspondence

Policy	Practice

## 5. Internal signs

- Q. 20. Language used on signs (other than pictographic)

Type of signs	French	English	Bilingual	Total
security				
identification of offices, services and buildings				
identification of machines and instruments				
identification of parts, materials, etc.				
general information				

**III. Relevant management policies and practices****1. Personnel training and development, during the year under study****Q. 21. Management development and training, within the organizational group**

- (a) number of managers who attended management training or development courses offered exclusively to the employees of the firm:
- (b) number of man-days: ..... % conducted in French  
% held in the province of Québec
- (c) number of managers who attended management training or development courses subsidized by your firm, but not offered exclusively to employees of your firm:
- (d) number of man-days: ..... % conducted in French  
% help in the province of Québec

**Q. 22. Training in a second language of the management personnel**

- (a) number of managers enrolled in a French program, subsidized by your firm .....
- (b) number of man-days .....
- (c) number of managers enrolled in an English program, subsidized by your firm .....
- (d) number of man-days .....

**Q. 23. Training and development of other employees (non-management personnel within the organizational group).**

- (a) number of other employees who attended training or development courses, offered exclusively to the employees of the firm:
- (b) number of man-days: ..... % conducted in French  
% help in the province of Québec
- (c) number of other employees who attended development or training courses subsidized by your firm but not offered exclusively to employees of your firm
- (d) number of man-days: ..... % conducted in French  
% held in the province of Québec

**Q. 24. Training in a second language of other employees**

- (a) number of employees enrolled in a French program .....
- (b) number of man-days .....
- (c) number of employees enrolled in a English program .....
- (d) number of man-days .....

## 2. Hiring, Recruiting and promotion (during the year under study)

Q. 25. Language requirements for the hiring and promotion of employees

Classes of employees	Linguistic Requirements for	
	Hiring	Promotion
(a) management: general and senior	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(b) management: professionals, researchers and technicians	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(c) management: first level supervisors	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(d) office personnel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(e) other employees	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Q. 26. The new employees during the year under study:

Classes of employees:	Hiring		Transfer	
	Francophones	Others	Francophones	Others
	Number	Number	Number	Number
(a) management: general and senior				
(b) management: professionals, researchers and technicians				
(c) management: first level supervisors				

Q. 27. College and university recruiting during the year under study

	French institutions in the province of Québec		English institutions in the province of Québec		Institutions outside the province of Québec	
	Cegep	Univ.	Cegep	Univ.	Coll.	Univ.
Number of institutions visited						
Number of serious and firm offers to students in:						
business administration						
engineering, science						
others						
Number of persons thus recruited:						
business administration						
engineering, science						
others						

### 3. Language policy, terminology and translation

Q. 28. Is there a language policy which applies to the organizational group?

Yes ..... No .....

If yes, at what level in the firm has this policy been approved?

Include a description of the contents of the policy and of the steps taken to communicate it to employees (Appendix H)

Q. 29. French terminology

(a) Were steps taken to communicate to your personnel the French terminology appropriate to their field.

Yes ..... No .....

(b) If yes, describe the steps taken.

(c) If no, is there a French terminology appropriate to the field of activities of the organizational group?

Yes ..... No .....

(d) Evaluate to what extent a French terminology is used in the French language communications within the organizational group.

Extent of use	Technical terminology	Administrative terminol
always		
usually		
occasionally		
rarely or never		

Q. 30. Translation

(a) Does your organizational group regularly call upon translation services?  
(multiple answers are acceptable)

Yes (internal department within the organizational group)

Yes (department located elsewhere in the firm)

Yes (outside translation services)

(b) If there is a translation department within the organizational group:

number of terminologists: .....

number of persons for professional translators and terminologists: .....

number of full-time employees in the department: .....

Q. 31. Nature of translation activities.

What is the distribution of the translation workload among the following tasks during the year under study.

(a) Translation from French to English	<input style="width: 50px; height: 20px; border: 1px solid black;" type="text" value="%"/>
Translation from English to French	<input style="width: 50px; height: 20px; border: 1px solid black;" type="text" value="%"/>
Total	<input style="width: 50px; height: 20px; border: 1px solid black;" type="text" value="100%"/>

(b) Distribution of translation activities: annual report and reports to:	From French to English	From English to French
The board of directors		
General correspondence		
Technical documents (manuals, etc.)		
Public relations		
Others		
Total	100%	100%

**Q. 32. Francization program**

(a) Is there presently a francization program in your organizational group    Yes  No

(b) If yes: name of officer in charge .....  
           position: .....  
           position of officer to whom he (she) is reporting: .....

(c) If yes, include a description of the program, giving information as to the existence and the staffing of a francization committee, the scope of the program, etc. (Appendix I).

**IV. FRANCOPHONE PRESENCE AND LANGUAGE PROFICIENCY**

**Q. 33. The francophone presence by level**

Level	(a) <i>Language most often spoken at work</i>			(b) <i>Language in which more proficient</i>	
	French	English	Others	French	English
1					
2					
3					
4					
5					
6					
Foremen and supervisory					
Personnel					
Office personnel					
Other employees					
Total					

Q. 34. The francophone presence among management personnel by level of compensation.

Level of compensation (\$000)	(a) <i>Language most often spoken at work</i>			(b) <i>Language in which more proficient</i>	
	French	English	Others	French	English
50 and over					
40-50					
30-40					
25-30					
20-25					
20 and under					
Total					

\* Whenever there are less than five persons in a given level of compensation, two or more adjoining levels may be pooled in one level, so that it will contain at least five persons.



**Q. 36.** Language proficiency, at the management level, by level of compensation.

Level of compensation (\$000)	(a) <i>Managers who are more proficient in French</i>				(b) <i>Managers who are more proficient in English</i>					
	<i>Knowledge of English</i>				<i>Knowledge in French</i>					
	Number	1	2	3	4	Number	1	2	3	4
50 and over										
40-50										
30-40										
25-30										
20-25										
20 and under										
<b>TOTAL</b>										

Whenever there are less than five persons in a given level of compensation, two or more adjoining levels may be pooled in one level, so that it will contain at least five persons.

LOI SUR LES ASSURANCES  
(1974, ch. 70)

**Projet de règlement**

Le ministre des Consommateurs, Coopératives et Institutions financières donne avis conformément à l'article 421 de la Loi sur les assurances, qu'il proposera au lieutenant-gouverneur en conseil, après l'expiration d'un délai de 30 jours de la publication du présent avis, l'adoption du règlement publié dans la *Gazette officielle du Québec*, 4 février 1976, 108e année, no 8, page 1327.

Toute personne ayant des commentaires à formuler sur ce projet de règlement doit les faire parvenir au ministre.

*Le sous-ministre des consommateurs,  
coopératives et institutions financières.*  
ALBERT JESSOP.

AN ACT RESPECTING INSURANCE  
(1974, ch. 70)

**Draft Regulation**

The Minister of Consumers, Cooperatives and Financial Institutions gives notice in accordance with section 421 of An Act respecting insurance that, upon the expiry of 30 days following publication of this notice, he will submit the Regulation published in the *Québec Official Gazette*, February 4, 1976, Vol. 108, No. 8, page 1327, for the approval of the Lieutenant-Governor in Council.

Every person who wishes to comment on this Draft Regulation is asked to forward his comments to the Minister.

ALBERT JESSOP,  
*Deputy-Minister of Consumers,  
Cooperatives and Financial Institutions.*



INDEX	Textes réglementaires (Règlements)	Abréviations: A — Abrogé N — Nouveau M — Modifié				
		Règlements — Lois	No	Enregistrement Date	Page	Commentaires
	Assurances. Loi sur les... — Règlement (1974, c. 70)				1587	Projet
	Francisation des entreprises... (Loi sur la langue officielle, 1974, c. 6)				1511	Projet
	Langue officielle, Loi sur la... — Francisation des entreprises... (1974, c. 6)				1511	Projet

INDEX	Statutory Instruments (Regulations)	Abbreviations: A — Abrogé N — New M — Modified				
		Regulations — Statutes	No.	Registration Date	Page	Comments
	Francization of business firms... (Official Language Act, 1974, c. 6)				1511	Draft
	Insurance. Act respecting — Regulation... (1974, c. 70)				1587	Draft
	Official Language Act — Francization of business firms... (1974, c. 6)				1511	Draft

**TABLE DES MATIÈRES      TABLE OF CONTENTS**

**TEXTES RÉGLEMENTAIRES (Règlements)      STATUTORY INSTRUMENTS (Regulations)**

PROJETS DE RÈGLEMENT	DRAFT REGULATIONS	
Assurances, Loi sur les... — Règlement	Insurance, Act respecting — Regulation	1587
Langue officielle — Francisation des entreprises	Official Language — Francization of business firms	1511





